

JEUDI

23 SEPTEMBRE 1999  
Volume 65  
No 79  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES  
DE LA SEMAINE

Tous les mardis  
dans  
La Voix de l'Est



104679

## GRANBY



photo archives La Voix de l'Est

**Décès de  
Marc Leclerc**  
—pages 6 et 7

## SUTTON

**Caisse pop: les  
administrateurs  
destitués**  
—page 4

## MEURTRE

**Chambly: cinq  
ados accusés**  
—page 11

## SPORT

**Le Nova rapatrié  
Dominic Côté**  
—page 26

## MÉTÉO

Maximum  
**15°**  
—page 21

**À LIRE  
AUJOURD'HUI**  
Cahier publi-reportage  
**INTERNET  
ET  
INFORMATIQUE**  
12 pages



# «Il ne m'a jamais dit qu'il vivait une dépression»

—page 3

archives La Voix de l'Est



## SERVIDÉO

LOCATION : Films, DVD (disque vidéo numérique), Super NES, Nintendo Ultra 64, Sony Playstation, Saturn, Genesis, CD ROM  
VENTE : Films neufs, films prévisionnés, accessoires pour jeux électroniques  
ABONNEMENT GRATUIT!

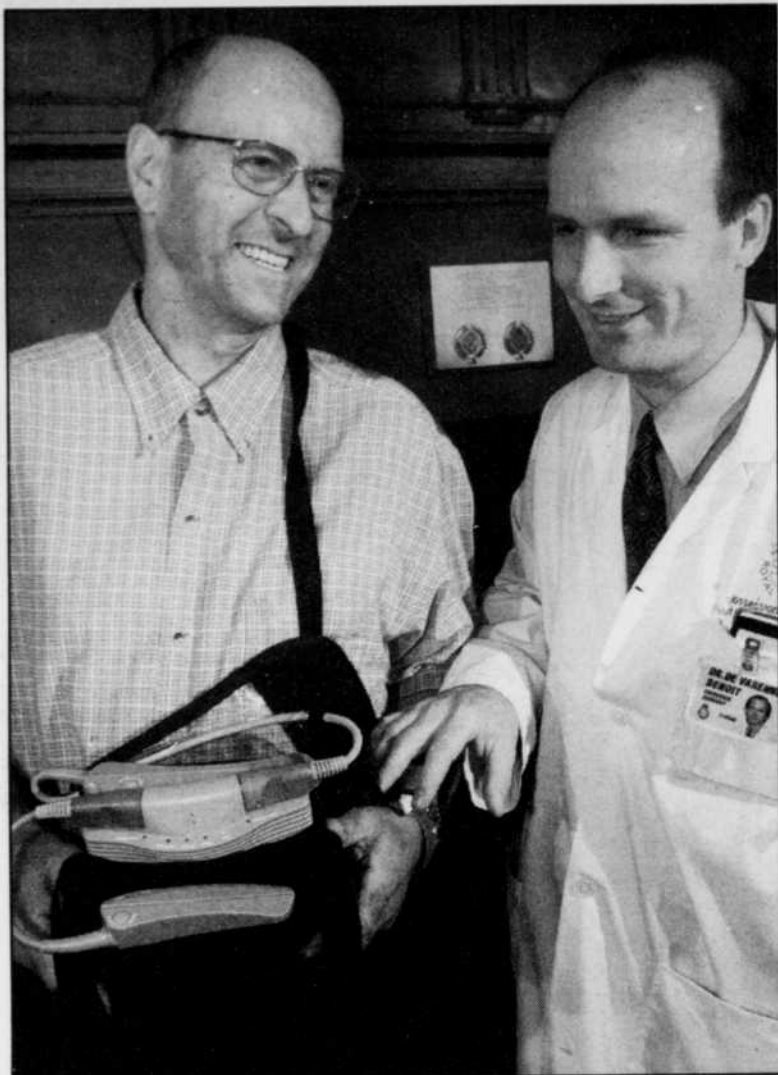
Pour un  
service  
courtois  
**GARANTI!**

**SERVIDÉO** LOCATION  
FILM OU JEUX **1,99\$**  
Nouveautés incluses  
du lundi au jeudi  
Ne peut être jumelé à d'autres promotions.  
L'exception pour client. Valable jusqu'au 30 sept. 99.



LE PLUS GRAND CENTRE MULTIMÉDIA DE LA RÉGION! 574 Principale, Granby 777-3393

105171



Accompagné du docteur Benoît de Varennes, Maurice Dumont, du Nouveau-Brunswick, exhibe son nouveau coeur mécanique.  
photo Presse canadienne

# La vie en bandoulière

## Une première québécoise: le coeur mécanique

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Un étrange tic-tac se fait entendre quand on s'approche de Maurice Dumont. Avec sa mine réjouie, sa chemise à carreaux et son sac porté en diagonale, l'homme de 51 ans a l'air d'un vacancier. En fait, ce patient de l'hôpital Royal Victoria est un survivant. L'insolite tic-tac est celui de son coeur mécanique. Et c'est sa vie, rien de moins, qu'il porte en bandoulière.

La petite merveille technologique, alimentée par des piles, a été implantée pour la première fois au Québec cet été par des chirurgiens du Centre universitaire de santé McGill (CUSM). Déjà utilisée en Europe depuis six ans et aux États-Unis depuis un an, la pompe cardiaque artificielle permet d'assurer la survie de patients risquant de mourir en attente de la greffe d'un coeur compatible.

Grâce à ce dispositif, la vie de

deux patients de l'hôpital Royal Victoria qui souffraient d'insuffisance cardiaque en phase terminale a pu être sauvée, a déclaré fièrement le Dr Hugh Scott, directeur du CUSM, au cours d'une conférence de presse soulignant cette première québécoise.

### «Ça va très bien»

«Le système est introduit dans la paroi abdominale du patient, a expliqué le Dr Benoît de Varennes, directeur de la chirurgie cardiothoracique à l'hôpital Royal Victoria. Il est rattaché au ventricule gauche du coeur ainsi qu'à l'aorte ascendante. Un fil électrique relie le système à des piles pouvant tenir le coup de six à huit heures.» Le patient peut aussi se brancher à une source de courant externe. Tout ce dont il a besoin pour activer son coeur mécanique repose dans un petit sac porté en bandoulière.

Grâce à la pompe qu'on lui a installée le 31 août, M. Dumont, qui souffre de cardiomyopathie ischémique depuis plusieurs années, pourra bientôt être replacé sur la liste d'attente d'une transplantation cardiaque. «Ça va très bien maintenant», confie, tout sourire, l'homme originaire du Nouveau-Brunswick.

Il n'aurait pu en dire autant il y a quelques mois. Durant l'hiver, une hypertension pulmonaire a ag-

gravé son cas. Son état s'est détérioré à un point tel qu'il fallait songer à une greffe coeur-poumon. Vu la rareté du groupe sanguin du patient et la pénurie d'organes, il aurait eu à attendre quelques années avant de recevoir une telle greffe. «Il n'aurait pas survécu», croit le Dr de Varennes.

### Transplantation

En plus d'améliorer l'état de santé des patients et de leur permettre d'être autonomes, le système d'assistance ventriculaire augmente les chances de succès d'une transplantation, car il permet de ranimer les autres organes.

Plus de 1000 personnes dans le monde vivent grâce à cette pompe, en attendant leur transplantation. Deux patients ont pu garder leur coeur mécanique plus de trois ans. «Éventuellement, de telles pompes remplaceraient les transplantations cardiaques», a indiqué le Dr de Varennes.

Le bijou technologique a cependant un prix: 90 000 \$. Au CUSM, son implantation a été rendue possible grâce à un fonds privé de 400 000 \$. Le CUSM a demandé au ministère de la Santé de lui verser les sommes nécessaires pour que le programme puisse se poursuivre. On estime qu'une vingtaine de patients de la province pourraient y avoir recours chaque année.

## Un casino virtuel qui rapporte

QUÉBEC  
Presse canadienne

Un casino à Québec, une banque au Bahamas, un système de parrainage, une loterie mondiale, et la vente d'une partie de leurs actions à une compagnie texane, on ne peut pas dire que les gestionnaires du casino sur Internet Virtual Island Casino manquent d'idées et d'ambition.

Ouvert depuis le 23 janvier 1999, leur casino virtuel accessible par Internet a reçu plus de 23 000 joueurs. Mais cela ne suffit pas, les gens du Virtual Island Casino souhaitent que les internautes tombent plus rapidement sur leur site. Ils veulent plus de joueurs.

À la recherche de liquidité pour donner vie à leurs autres projets et de visibilité aux États-Unis, les gestionnaires du casino ont conclu une entente de principe avec Robert S. Hardy, propriétaire de la compagnie Triden Telecom, de Tyler, au Texas. Selon René Deschênes, du quartier Neufchâtel, à Québec, principal initiateur du casino, l'offre de Triden Telecom est de plusieurs millions de dollars américains. Triden deviendrait actionnaire à 49 pour cent de la nouvelle compagnie ainsi formée Virtual Enterprise inc.

### Dans un café Internet

Dollars américains en poche, René Deschênes et ses acolytes veulent ouvrir un vrai casino à Québec, via un café Internet. La

recette est simple et, selon René Deschênes, respecte toutes les lois en vigueur. Le café Internet serait muni d'une multitude d'ordinateurs donnant automatiquement accès à leur casino virtuel.

Les gens pourraient tout de même visiter d'autres sites à partir des ordinateurs du café. Toutes les transactions du Virtual Island Casino se font à partir de cartes de crédit. Comme les frais commencent à coûter cher, René Deschênes croit avoir la solution: ouvrir

leur propre banque. Selon lui, le directeur de la banque des Bahamas où ils font affaire est prêt à s'associer à eux.

Comme cette banque ne fait pas d'opérations bancaires virtuelles, son directeur profiterait du projet québécois pour percer le marché.

Virtual Island Casino veut aussi mettre sur pied un système de parrainage des joueurs via les sites web d'autres compagnies, lesquelles recevraient une redevance sur les paris des joueurs.

## EN BREF

### Ministre toxicomane

HALIFAX (PC) - La ministre de l'Éducation de Nouvelle-Écosse a raconté avec candeur et émotion, hier, sa toxicomanie de jadis et révélé les conséquences tragiques de cette dépendance, dont la perte de son fils. Jane Purves a expliqué aux journalistes qu'elle avait commencé à prendre de la drogue à l'adolescence, qu'elle était ensuite devenue dépendante des drogues dures et qu'elle avait perdu la garde de son seul enfant pendant plusieurs années. Elle s'est depuis réconciliée avec son fils, aujourd'hui âgé de 29 ans. «J'ai demandé l'aide de professionnels et, avec le support de ma famille et de mes amis, j'ai été en mesure de m'en sortir», a-t-elle déclaré, la voix parfois tremblante, devant plusieurs caméras et microphones. «Je ne suis plus dépendante depuis plus de 20 ans», a-t-elle ajouté. Mme Purves a appris l'an dernier qu'elle avait contracté l'hépatite C à la suite de sa consommation de drogues.



LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 septembre 1999

## LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 378-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0670. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur  
Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Valère Audy  
éditorialiste  
Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage  
Denis Poissant  
directeur de l'information

# Gaétan Girouard n'a pas parlé de sa dépression

GRANBY

Une semaine avant sa mort, Gaétan Girouard venait d'apprendre qu'il souffrait d'une grave dépression. Son médecin, comme le rapporte le rapport du coroner, déposé hier, lui avait prescrit un arrêt de travail et des antidépresseurs. Pourtant, jamais il n'en a parlé à qui que ce soit, pas même à sa femme ou à son meilleur ami.



**RICHARD PLANTE**

«Je connaissais ses états d'âmes évidemment, il m'en parlait mais il ne m'a jamais dit qu'il vivait une dépression, raconte son épouse Nathalie Préfontaine. Et quand j'ai su qu'il devait prendre des pilules, il m'a dit que c'était à moitié des vitamines à moitié des antidépresseurs et j'ai dit *fine*, si c'est ça qu'il faut pour te remettre, c'est parfait.



**Gilles Dion**

Nous n'avons pas élaboré sur le sujet.»

Cela dit, Nathalie Préfontaine a su bien avant le rapport du coroner l'état réel de son mari et les conclusions qui en sont sorties ne l'étonnent donc pas.

«Je savais bien qu'il était très malade, on se parlait beaucoup et souvent, confie pour sa part Gilles Dion. Mais il ne m'a pas dit qu'il souffrait de dépression. Le médecin lui avait ordonné un arrêt de travail et il a continué comme si de rien n'était sans jamais le dire. C'est quand même un peu spécial.»

## À cause du travail

Pour Gilles Dion, il ne fait aucun doute que cette dépression sévère et la mort qui s'en est suivie sont dues au travail et à rien d'autre.

«Il était équilibré sur tous les plans sauf celui du travail, raconte-t-il. Il ne savait pas s'arrêter et s'en mettait beaucoup sur les épaules. Et le monde de la télévision, c'est un monde de fou où la pression est énorme. «C'est la game», disait-il.» Et il continuait sans prendre le temps de se reposer.»

Les poursuites de plusieurs millions de dollars que l'émission J.E. a provoquées pèsent lourd aussi dans l'état dépressif de Gaétan Girouard.

«Ça l'achalait terriblement», dit Gilles Dion.

Certaines rumeurs veulent également que Gaétan Girouard ait connu certains différends avec son employeur, TVA, lequel a toutefois démenti.

«Ce que je sais, c'est que Gaétan avait TVA tatoué sur son cœur et qu'il y consacrait toutes ses énergies. Mais ce sont des rumeurs et je ne commenterai pas des rumeurs. Est-ce que Gaétan m'a tout dit à ce sujet, je ne peux le savoir», indique Nathalie Préfontaine.

Le rapport du coroner, souligne Gilles Dion, vient «boucler la boucle» de cette histoire qui a déjà fait couler beaucoup d'encre.

Par ailleurs, Nathalie Préfontaine a tenu, hier, à faire taire certaines rumeurs qui circulent à Granby voulant que Gilles Dion et elle soient maintenant plus que des amis.

«Il n'y a rien de vrai là-dedans. Gilles était le meilleur ami de Gaétan et c'est aussi le mien. Je ne m'empêcherai pas de le rencontrer à cause de ça», affirme Nathalie Préfontaine.



Nathalie Préfontaine, la conjointe de Gaétan Girouard, et leur fille Marie-Claude, le jour des funérailles.

## Autodépréciation et désespoir

**Rollande Parent**

MONTREAL  
PC

Gaétan Girouard était fort conscient que tout ne tournait pas rond chez lui, loin de là. À deux reprises en 1998 et une dernière fois en 1999, il a consulté son médecin de famille qui lui a finalement prescrit des antidépresseurs.

C'est ce que révèle le rapport du coroner rendu public, hier, sur la mort violente de cet homme de 33 ans, survenu le 14 janvier 1999 dans sa résidence de Sainte-Foy.

Le coroner note dans son rapport qu'il était en bonne santé physique et que ses collègues de travail avaient bien noté une certaine fatigue mais ils l'attribuaient généralement aux efforts exceptionnels fournis dans le cadre de la dernière campagne électorale.

D'après les informations recueillies par le coroner, il était hors de question pour Gaétan Girouard de suspendre ses activités professionnelles pour reprendre son souffle.

Il ne se sentait pas bien dans sa peau, souffrait d'un profond sentiment d'insécurité. Il s'en est ouvert

à son médecin en 1998. Lors de sa deuxième visite, le 26 octobre, le médecin a noté que son degré d'anxiété avait augmenté.

Le médecin lui aurait alors suggéré de procéder à un bilan physique, ce qu'il devait entreprendre en décembre. Ce projet fut abandonné.

Il revit à nouveau son médecin le 7 janvier 1999, une semaine avant sa mort. Le médecin nota alors qu'il souffrait de panique, qu'il avait une diminution importante d'intérêt et éprouvait des problèmes de concentration.

Gaétan Girouard souffrait «d'autodépréciation avec un sentiment de désespoir», note le coroner.

Le médecin posa alors un diagnostic de dépression majeure et il lui prescrivit des antidépresseurs. Le journaliste-animateur devait revoir le médecin pour ajuster la médication, si nécessaire, deux semaines plus tard.

Dans l'intervalle, il a mis fin à ses jours.

Le médecin a dit avoir pris le temps de bien expliquer à M. Girouard l'ampleur de sa maladie, le

traitement qui s'imposait. Il a également répondu à quelques questions.

«Pour un homme aussi fier, aussi ambitieux, aussi habitué à toujours se surpasser et que l'ensemble de la population admirait, c'était très difficile à accepter. Il a refusé de s'arrêter pour prendre soin de lui. Il était hors de question que les autres connaissent réellement dans quel état il se trouvait», écrit le coroner.

Le rapport révèle en outre que son épouse était passée le chercher à son travail, à Québec, le 13 janvier, en après-midi, et était repartie très tôt le lendemain matin pour se rendre à son travail.

Pour Gaétan Girouard, la journée du 14 a commencé comme à l'accoutumée. Il prit sa douche et conversa au téléphone avec des collègues de travail. À partir de 8h30 cependant il ne répondit plus aux différents appels téléphoniques de ceux-ci.

Il fut retrouvé quelques heures plus tard, pendu dans le haut de l'escalier qui mène au 2<sup>e</sup> étage. La maison était à l'ordre. Une lettre explicative fut retrouvée sur son bureau.



La maison de Sainte-Foy où le populaire journaliste-animateur s'est enlevé la vie.

### LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

RÉDACTION 375-4555  
TÉLÉCOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Délai: trois jours ouvrables  
TÉLÉCOPIEUR 777-7221

**VENTE 27<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**  
jusqu'au 3 octobre

**NE PAYEZ RIEN AVANT 1 AN**

**MEUBLES Denis RIEL** Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605

### SOMMAIRE

Agenda	11
Décès	22
Jeux	23
A ne pas répéter	10
Petites annonces	19
Météo	21
Sports	24

### TIRAGES

Quotidienne 3	405
Quotidienne 4	9034
Extra	964192

### Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

### Pensée du jour

On admire chez les autres ce qu'on recherche en soi et l'on obtient pour soi que ce que l'on donne aux autres.

### LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.  
agrée par le ministère des Affaires culturelles  
Billetterie officielle du Palace

40 Évangéline, Granby  
378-9953

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 septembre 1999

3

## Ford: l'entente pourrait faire grimper le prix des véhicules

Michael MacDonald

TORONTO  
Presse canadienne

L'entente conclue mardi soir entre le fabricant automobile Ford du Canada et le syndicat des Travailleurs canadiens de l'automobile pourrait provoquer une hausse des prix des véhicules neufs pendant la durée de la convention collective de trois ans, estime un expert de l'industrie.

«Ça semble inévitable», soutient Charlie Reid, directeur national de la section industrie automobile de la firme de consultants Ernst & Young, de Toronto.

L'entente avec Ford, qui servira de modèle pour les autres conventions négociées avec General Motors et DaimlerChrysler, prévoit des augmentations de salaire et indexations au coût de la vie de 4,5 pour cent par année pendant trois ans aux 13 000 employés représentés par les TCA, ainsi qu'une prime de 1000 \$ par travailleur après ratification, prévue pour la fin de semaine.

### «Les consommateurs vont payer»

Selon M. Reid, en calculant tous les frais, incluant les avantages sociaux et le régime de retraite, Ford devra augmenter le prix de ses véhicules de 300 \$ en moyenne pour financer l'entente. «Ce sont les consommateurs qui vont payer pour ça, a-t-il dit. Une analyse rapide permet de constater que chaque travailleur coûtera 10 000 \$ de plus à Ford au cours des trois prochaines années, soit un montant global d'environ 130 millions \$»

En moyenne, un travailleur sur les chaînes de montage de Ford gagne 23,88 \$ l'heure; les travailleurs spécialisés touchent pour leur part 28,83 \$.

### Désaccord

Les conclusions de M. Reid ne sont toutefois pas partagées par le président des TCA, Buzz Hargrove. «Les demandes présentées à la compagnie tenaient compte de sa capacité de payer sans qu'il soit nécessaire d'augmenter les prix des véhicules, a-t-il dit. Nous savons que les travailleurs ont du mal à arriver et que leur niveau de vie ne cesse de diminuer depuis 10 ans.»

Même son de cloche du côté de Ford, où le négociateur en chef, Don McKenzie, assure que les prix n'augmenteront pas.

Une récente étude menée par l'économiste Carlos Gomes, de la Banque Scotia, signale que les prix des véhicules sont restés stables depuis 1997, en tenant compte du taux d'inflation, alors que le revenu familial a légèrement augmenté. Il en conclut donc que les camions et automobiles neufs sont relativement moins chers qu'il y a deux ans.



Plusieurs dizaines de personnes, réunies à la caisse populaire de Sutton, ont voté hier en faveur de la destitution du conseil d'administration.

photos Richard Chagnon

# Est-ce légal? Les membres s'interrogent... Le c.a. de la caisse de Sutton est destitué

Richard Plante

SUTTON

Une forte majorité des 120 membres de la Caisse populaire de Sutton, réunis en assemblée extraordinaire hier soir, ont voté en faveur de la destitution du conseil d'administration. Ce geste est-il légal? Cela reste à voir.

Que reproche-t-on au c.a. présidé par Yvon Paquette? Beaucoup de choses, en réalité, mais qui pourraient se résumer en deux points: un manque de leadership et des atteintes au processus démocratique de la coopérative.

Le texte de la proposition indique que le c.a. n'a pas rempli son mandat, notamment son obligation de recueillir et d'analyser les besoins des membres et du milieu et d'assurer la vitalité démocratique de la caisse.

Plus concrètement, les membres dissidents reprochent à leur conseil d'administration d'avoir ignoré la volonté de l'assemblée du 28 avril dernier d'accorder la plus haute priorité au règlement du conflit de travail.

Ils estiment que c'est seulement quand la requête en destitution a été inscrite, il y a six semaines, que les négociations ont débouqué et qu'une entente de principes a été possible.

On a reproché aussi au président, Yvon Paquette, d'avoir dé-

claré que les membres constituant les assemblées du 26 mai et du 28 avril 99 étaient non représentatifs alors qu'il y avait quorum, une déclaration jugée anti-démocratique.

En outre, on blâme l'absence du c.a. à certaines sessions de négociation.

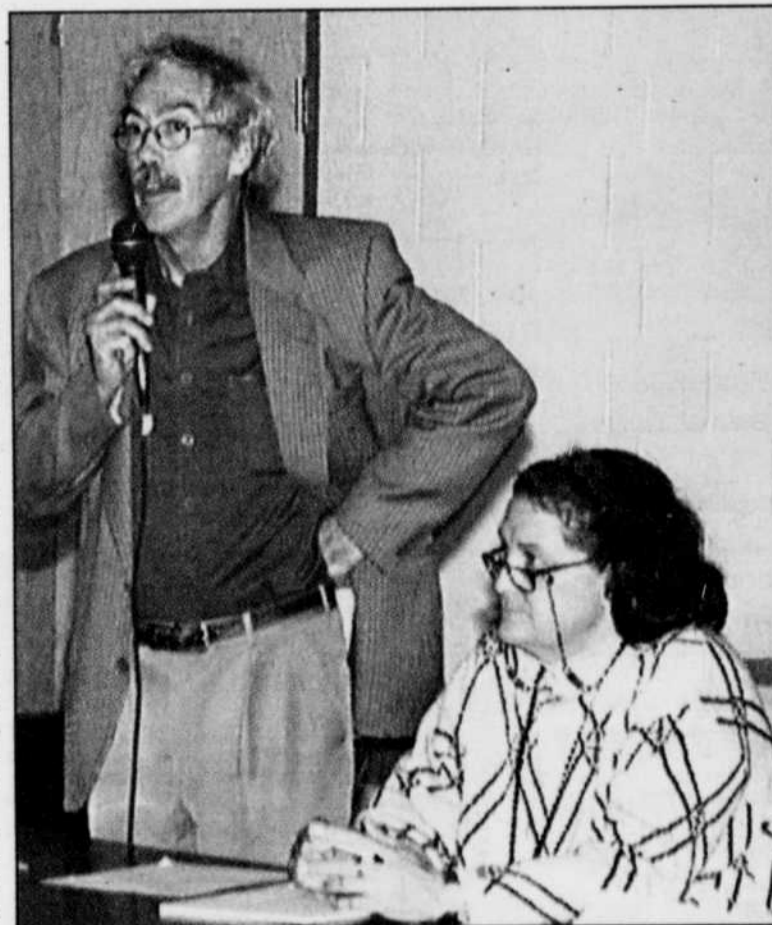
### Nouveau conseil

«Si on ne veut pas que notre caisse ferme, il nous faut un conseil d'administration qui se tient et qui est capable de la défendre», a déclaré Lise Cameron, l'une des membres de la caisse pop de Sutton.

Car il ne faut pas se le cacher, toute cette démarche a comme toile de fond, le virage amorcé par le mouvement Desjardins, un virage que plusieurs craignent parce qu'il rendra les caisses semblables aux banques, pensent-ils.

À la suite du vote de destitution, on a procédé à l'élection d'un nouveau conseil d'administration qui se compose de: André Forest, Paul Ferron, Jean Therrien, Lise Cameron, Julie Galipeau et Jean Ouellet.

Ce conseil d'administration est-il légal et peut-il réellement remplacer l'ancien? C'est une question qui devra être débattue au cours des prochaines semaines, et cela, même les nouveaux élus l'admettent.



André Forest et Lise Cameron, deux des personnes élues au nouveau conseil d'administration.

# Le téléphone déclassé les sirènes

**Le test de l'alerte plus concluant à Roxton Pond qu'au Canton de Shefford**  
Chantal Vallée

ROXTON POND

Les sirènes du barrage Choinière ont passé le test à Roxton Pond, mais elles l'ont échoué dans le Canton de Shefford, secteur Darby, où elles étaient encore beaucoup trop discrètes, hier.

La simulation, qui s'est déroulée vers 18h, visait à mesurer l'efficacité des signaux d'évacuation qui seront émis en cas de rupture de barrage.

Consolation pour le ministère de l'Environnement, la Sécurité civile et la Sûreté du Québec qui reprenaient l'examen qui avait été peu concluant il y a deux ans: le système d'alerte téléphonique, mis en place parallèlement aux sirènes, a obtenu une note quasi parfaite.

Parmi la quarantaine de résidents qui vivent près du barrage, ceux qui n'ont pas entendu les sirènes ont appris qu'il y avait un test grâce au coup de téléphone qu'ils ont reçu.

Les résidents de Roxton Pond et du Canton de Shefford ont ensuite pu donner leur appréciation au ministère de l'Environnement qui les a rejoints. Les organisateurs de la simulation ont alors pu vérifier si les gens concernés savaient quoi faire, si par malheur le barrage cédait.

«On a fait une grosse campagne d'information il y a deux ans, le sondage téléphonique nous a permis de savoir que les gens savaient quoi faire. Ils nous ont dit: si cela se produisait, il faudrait s'en aller et vite à part ça», indique Marielle Marchand, responsable des com-

aux sirènes pour qu'elles soient plus audibles.

«Un rapport va être transmis à la direction du ministère de l'Environnement pour améliorer le son émis par les sirènes, car ce n'est pas suffisant», indique Marielle Marchand.

Les listes téléphoniques utilisées pour sonner l'alerte seront remises à jour régulièrement en collaboration avec les municipalités concernées. Celles-ci prévoient d'ailleurs, dans le cadre de leur plan d'urgence, d'avertir les résidents en se rendant sur place.

munications à la direction régionale de la Montérégie au ministère de l'Environnement.

## Réexaminer les sirènes

Les représentants de la Sûreté du Québec, de la Sécurité civile, des municipalités concernées et du ministère de l'Environnement souhaitent que des améliorations soient, une fois de plus, apportées

## Méchante virée pour deux voleurs

**Six introductions par effraction dont une dans un presbytère**

Éric Yvan Lemay

UPTON

Deux jeunes hommes de 20 ans se sont payé toute une virée dans la nuit de mardi à mercredi à Upton. Ils ont commis cinq introductions par effraction dont une dans le presbytère, avant que les policiers ne les prennent la main dans le sac en train de voler le dépanneur du village.

Les deux jeunes hommes originaires de St-Hyacinthe devaient comparaître ce matin au palais de justice de l'endroit pour répondre d'une série de six accusa-

tions d'introduction par effraction. La liste des accusations pourrait d'ailleurs s'allonger puisqu'ils sont suspectés d'avoir commis d'autres délits dans la région de St-Hyacinthe.

Leur tournée a débuté par des introductions dans deux résidences dans lesquelles ils auraient volé des appareils électroniques. Malgré tout, les voleurs n'ont rien pris dans les deux autres résidences visitées.

Ils ont ensuite forcé une porte du presbytère mais n'ont probablement pas trouvé ce qu'ils recherchaient puisqu'ils n'ont rien pris.

Les policiers sont finalement intervenus vers trois heures du matin alors que les deux hommes chargeaient des caisses de bière volées au dépanneur Bonichoix. Un d'entre eux a tenté de fuir à pied, mais il a vite été repris par les policiers de la Sûreté du Québec.

«Notre conclusion, c'est que ça prend tout ça pour assurer la sécurité des résidents», soutient Mme Marchand.

La porte-parole du ministère de l'Environnement ajoute qu'il y au-

ra dans doute d'autres simulations, vraisemblablement chaque année, question de mesurer l'efficacité des moyens mis en oeuvre pour alerter les résidents en cas de rupture du barrage.

Porte 34 po blanche cadre recouvert

Promotion d'automne  
**PRIX PAYEZ ET EMPOREZ**

**SPÉCIAL 199\$**

**SPÉCIAL 299\$**

**SPÉCIAL 299\$**

**fenestrie**  
299 Denison Granby 372-0067

**TOURNOI DE FERMETURE**  
Terminez votre saison de golf en grand au

**CLUB DE GOLF GRANBY ST-PAUL**

**BUFFET DÉJEUNER/GOLF/SOUPER**  
50 \$ par personne, taxes incluses

Souper : Buffet italien  
Soirée dansante

Pour information et réservation, contactez la boutique au  
**1-800-363-1247 ou 378-9848**

**Club de golf Granby St-Paul**  
1415 Principale, Granby

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 septembre 1999

**Festival des récoltes du Jardin du Mont : Elles gagnent chacune un congélateur !**

Publi-reportage

Le tirage de deux congélateurs a été effectué dans le cadre du Festival des récoltes qui se déroulait les 2, 3, 4 et 5 septembre dans chacune des succursales du Jardin du Mont. Les heureuses gagnantes des congélateurs, offerts en collaboration avec Meubles Setlakwe, sont Mme Chantale Adams de Granby (gagnante à la succursale de la rue Principale) et Mme Édith St-Pierre de Bromont (gagnante rue Denison).

**Félicitations aux gagnantes !**

En collaboration avec :

**SETLAKWE**



Nous reconnaissons ici M. Stéphane Martel, gérant du Jardin du Mont de la rue Denison en compagnie d'une des gagnantes, Mme Chantale Adams.

**JARDIN DU MONT**

794 Principale, Granby  
252 Denison Est, Granby

105570

105833

NOUVEAU • DÈS LE 4 OCTOBRE

Petites

# annonces

de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

**NOUVELLES  
HEURES D'OUVERTURE**

DU LUNDI AU VENDREDI • de 8 h

à **17** h

**375-8888**

Télécopieur : 777-7221

## Le Relais

Restaurant-Sister

### AVIS DE CORRECTION

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans l'édition de *La Voix de l'Est* du 18 septembre dernier en page 35.

Le plat à emporter lors du Festival du Palmipède, les 25, 26 septembre et 2, 3 octobre, est le « wrap » de **salade tiède de canard**.\* De plus, pour avoir droit au 10 % de rabais sur un plat principal ou table d'hôte, vous devez présenter votre coupon-rabais.

Nous nous excusons de ce contretemps.

**La direction**

\* Les brochettes de canard et de confit de magret à l'orange et pleurottes sont disponibles en salle à manger seulement.

104468

## Un homme discipliné au service des autres

**Chantal Vallée**

GRANBY

**A**vec le décès de Marc Leclerc, Granby perd un autre de ses bâtisseurs. «Un homme qui, sous des apparences un peu sévères, était extrêmement humain et avait beaucoup de considération pour les autres», retient Jacques Dubois, qui fut directeur général de la Commission scolaire régionale Meilleur, puis de la Commission scolaire des Cantons.

Si Marc Leclerc était pour tous les gens de Granby un homme d'affaires direct, reconnu pour son franc-parler, il savait aussi donner aux autres. M. Dubois a oeuvré avec lui à la création du comptoir vestimentaire Emmaus et à la Fondation des bourses Leclerc qui aide des étudiants à financer leurs études universitaires...

Bâtie par son père Joseph-Hermas Leclerc, mais développée par le fils qui était devenu une figure dominante de l'entreprise, La Laiterie Leclerc était un «empire» dans les produits laitiers avant qu'Agropur prenne l'expansion qu'elle connaît aujourd'hui, ajoute M. Dubois.

### Des affaires à la politique

En plus d'avoir pris le relais de son père à la laiterie, Marc Le-

clerc a été pendant des années le secrétaire de son père alors que ce dernier était député libéral fédéral, rappelle Paul-O. Trépanier. Pressenti à la mairie comme le successeur naturel d'Horace Boivin, Marc Leclerc s'est toujours refusé à se lancer dans l'arène politique.

«La communauté granbyenne lui doit beaucoup à titre d'industriel et de président de la Commission scolaire de Granby», relève M. Trépanier.

«Il a présidé aux destinées de la commission scolaire dans des années difficiles, alors qu'il y avait beaucoup de rivalités», raconte Paul-O. Trépanier. C'était à l'époque de la création des polyvalentes et de la fondation d'une CS régionale (la Commission scolaire Meilleur). Il dirigeait la CS «d'une main ferme», ajoute-t-il.

M. Trépanier se souviendra de lui comme d'un homme de principes, parfois cassant, dur pour lui-même, un travailleur acharné.

«C'était un homme très discipliné et être discipliné vous savez, c'est difficile. Un homme ordonné aussi, assidu au travail, rigide pour lui-même et qui menait sa propre barque», ajoute-t-il.

## Entreprises Michel Duchesneau finaliste dans un concours

**André Duchesne**

GRANBY

**L**es entreprises Michel Duchesneau, propriété du maire de Granby, s'est classée finaliste au gala Habitation, un concours d'envergure provinciale de l'organisme Garantie Qualité-Habitation, une branche de l'Association de la construction du Québec.

«Je suis conscient depuis longtemps que nous livrons d'excellentes maisons et j'en suis fier. Et c'est beaucoup grâce au travail de mon directeur des opérations, Mario Brodeur, qui est une personne très méticuleuse», a indiqué hier M. Duchesneau.

Son entreprise est finaliste dans la catégorie «Entrepreneur de l'année - 20 à 40 unités».

Essentiellement, le concours rend hommage aux entreprises qui se démarquent par la qualité de leur travail. Une première sélection est faite à l'interne et un jury indépendant détermine les gagnants de chaque catégorie parmi

les finalistes retenus.

Michel Duchesneau estime que la formule «clé en main» qu'il propose aux acheteurs fait que son entreprise se démarque. «La majorité de nos acheteurs en sont à leur première maison et nous leur proposons une formule où ils n'ont pas de surprises. Tous les frais sont inclus et même le ménage est fait avant qu'ils en prennent possession.»

C'est la première fois que son entreprise, en affaires depuis 1992, est en nomination.

Un autre constructeur de la région, Sherko, est aussi en lice, dans les catégories «Constructeur de l'année - plus de 40 unités» et «Développement domiciliaire».

L'industrie Maisons Alouettes de Sainte-Anne-de-la-Rochelle est quant à elle finaliste dans la catégorie «Maisons usinées - manufacturier de l'année».

Le gala aura lieu à Montréal le 13 novembre.

**DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX**

**1-800-RWANDA 1**  
5633, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1N 1A3

## La négociation,

## M. Bouchard, c'est un droit!

on n'est pas des

# PLUS

**SYNDICAT DE LA  
FONCTION PUBLIQUE  
DU QUÉBEC**

# Granby en deuil de Marc Leclerc

**Benoît Lapierre**

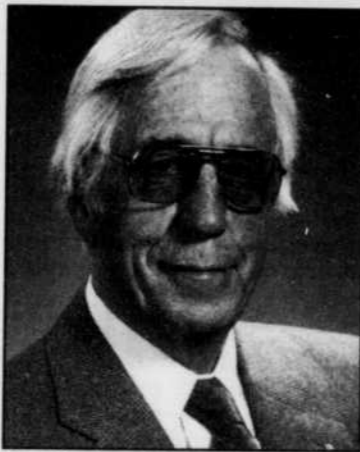
GRANBY

Un Granbyen fort bien et profondément impliqué dans sa communauté, M. Marc Leclerc, est décédé mardi à l'âge de 84 ans.

Sur le plan social, M. Leclerc a été particulièrement actif dans les secteurs de l'éducation et de la santé. Il fut notamment président de la Commission scolaire de Granby de 1956 à 1962, administrateur puis président du Cégep de Sherbrooke de 1970 à 1976 et président du Centre hospitalier universitaire de Sherbrooke de 1975 à 1982.

Marc Leclerc était le fils de Joseph-Hermas Leclerc, maire de Granby de 1933 à 1939 et fondateur de la Laiterie Leclerc (1914), une entreprise très prospère qui céda ses actions en 1971 à la Coopérative agricole de Granby, devenue Agropur.

Au décès de son père en 1945, Marc Leclerc prit les rênes de l'entreprise familiale avec ses frères



Marc Leclerc, 1915 - 1999.  
archives La Voix de l'Est

Bernard et Marcel. Il assumait la présidence de la compagnie de 1957 à 1973. C'est lui qui, en 1971, parapha la transaction de 3,5 millions avec la Coopérative agricole, laquelle ne modifia pas tout de suite la structure de la compagnie Les Laiteries Leclerc ltée. M. Leclerc devint en 1974 vice-président exécutif de Québec-Lait (Agropur) et occupa ce poste jusqu'en 1976.

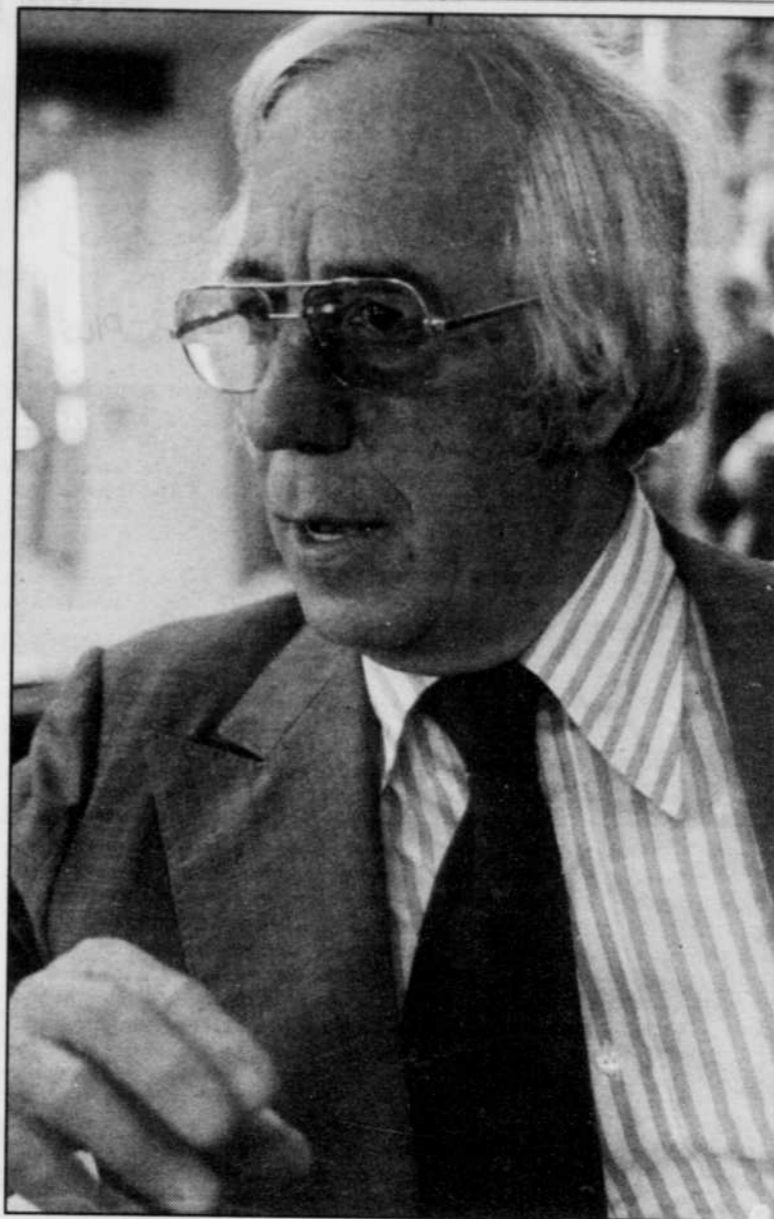
En tant que manufacturier, il a

été directeur puis président de l'Association des industriels laitiers de la province entre 1952 et 1959, puis a siégé au Conseil national de l'industrie laitière de 1961 à 1969, dont les deux dernières années à titre de président.

À Granby même, il a oeuvré auprès de tant d'organismes qu'il serait difficile d'en dresser la liste complète: Chambre de commerce des jeunes, Société des concerts, terrains de jeu, Fédération des oeuvres de charité, Club Richelieu, commission industrielle, comité régional de planification scolaire, Centre hospitalier de Granby, etc.

Sur la scène de l'éducation, M. Leclerc a joué un rôle important dans la création à Granby, en 1969, d'un campus du Collège de Sherbrooke qui était appelé à devenir le Cégep de Granby-Haute-Yamaska.

M. Leclerc laisse dans le deuil son épouse, Jeanne Mercier et ses trois enfants, Martine, Sylvie et Jean. Ses funérailles seront célébrées en l'église Sainte-Famille vendredi, à 14 h.



# Le Géant du Matelas

Directement à l'usine  
«Sans intermédiaires»

Avec plus  
de 108  
modèles  
différents



Nous fabriquons :

- Matelas de ressorts
- Matelas de mousse
- Lits électriques
- Literie diverse
- Et plus encore...



OUI!!!

Jusqu'à 70%  
moins cher  
que chez les  
marchands



LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 septembre 1999

484 Guy, Granby • 777-3636

Ouvert 6 jours  
semaine

106830 7

23

23

23

# LA DERNIÈRE VENTE DU SIÈCLE

**HONDA**

**DU SIÈCLE**

## Shadow ACE 750



- Réalisation bicylindre en V, puissante, produisant un couple impressionnant.
- Attention soignée du détail pour une machine superbement homogène et peaufinée.
- Ingénierie Honda, gage de qualité et de durabilité supérieures.
- Dimensions généreuses permettant les randonnées confortables à deux.

**157,37 \$** à partir de **7,599 \$**  
(Paiements mensuels) (modèle de base)

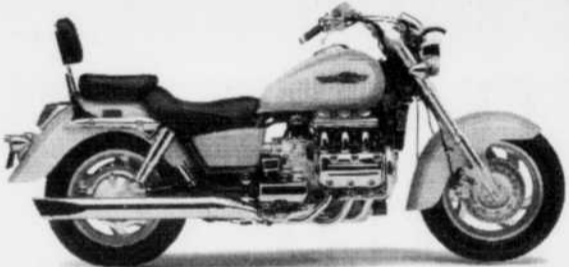
## Shadow Aero



- Réalisation bicylindre en V, à 'gros alésage', développant une puissance à couper le souffle.
- Style hors série surbaissé, rehaussé de chrome riche, luxueux.
- Allure « rétro » complétée par un guidon élargi et des pneus à flanc blanc.

**244,36 \$** à partir de **11,799 \$**  
(Paiements mensuels) (modèle de base)

## Valkyrie



- 6 cylindres + 6 carburateurs = la custom la plus puissante du monde.
- Freins massifs fournissant un pouvoir d'arrêt formidable.
- Châssis extrêmement rigide qui accroît la précision de conduite.

**323,64 \$** à partir de **15,999 \$**  
(Paiements mensuels) (modèle de base)

Le financement RPM de Honda Canada Finance Inc. offre des taux très concurrentiels, des versements mensuels peu élevés et une protection GAP automatique, tout cela « sans problème » et sous un même toit, chez votre détaillant Honda. De plus, nous travaillons ensemble à élaborer un plan approprié à votre budget. Communiquez avec votre concessionnaire de motos Honda participant pour obtenir des détails sur le financement RPM et la façon dont il peut vous avantager.

Redevenez toi-même!

**HONDA**

**500 \$  
D'OPTIONS**

**GRATUITES**

Le financement conventionnel est offert sur approbation du crédit uniquement par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. (RPM Finance). Les paiements indiqués correspondent à un financement sur 60 mois au taux annuel de 8,9 % pour les modèles Shadow A.C.E. 750 1999 (montant total d'intérêt de 1 843,20 \$) et Shadow Aero 1999 (montant total d'intérêt de 2 862,62 \$). Pour le modèle Valkyrie Custom 1998, les paiements sont indiqués pour un financement de 60 mois au taux annuel de 7,9 % (montant total d'intérêt de 3 419,40 \$). Les prix ne comprennent pas les frais de transport ou d'examen avant livraison. Tous les paiements sont fondés sur le versement d'un acompte ou sur un échange équivalent aux taxes. Des plans de financement sans acompte sont offerts pour des termes de 24, 36, 48 et 60 mois. Les taxes, droits d'immatriculation, assurances et frais d'administration et d'entretien sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Pour obtenir plus de renseignements, passez chez votre concessionnaire de motos Honda participant. Modèles représentés à titre indicatif seulement.

**ATELIER**  
*Pierre Beullac*  
**MOTOSPORT**

Meilleur service depuis 19 ans!

**HONDA**

107229

Route 104, West Brome 263-6902

## CONFÉRENCES À NE PAS MANQUER! Jeudi 23 septembre

Les meilleures plantes médicinales pour le système immunitaire  
avec Anny Schneider, herboriste, à 15h  
Au service de la santé de votre Armoire aux Herbes  
avec Danièle Laberge, herboriste, à 19h



**Panier Santé ... Le plaisir de vivre en santé !**  
Aliments et produits naturels  
132, rue Principale, Granby

## DÉMOS ET DÉGUSTATIONS Jeudi 23 septembre

Les teintures Herbatint de 9h30 à 17h (cadeau avec achat)  
Heiko : mini-soin gratuit de 11h à 15h  
Les toniques Flora avec Lyne Brouillard de 11h à 15h  
Les Aliments Fontaine Santé de 12h à 18h  
Le Commensal de 12h à 18h  
Les produits Yves Veggie de 11h à 18h  
Profile de Nu-Greens et Ultra Whey More

# St-Joachim: le maire en quête d'un successeur

**Benoit Lapierre**

SAINT-JOACHIM

Le maire de St-Joachim-de-Shefford, Gilles Beauregard, a semble-t-il perdu le feu sacré. À la veille des élections municipales du 7 novembre, il avoue être plus occupé à se dénicher un digne successeur qu'à préparer sa prochaine campagne à la mairie.

«Je suis en réflexion, je cherche quelqu'un pour me remplacer. Si je trouve une personne qui a la compétence pour prendre la mairie, je vais me retirer. Je devrais être bon pour prendre une décision d'ici une semaine: ça va dépendre des discussions que j'aurai en fin de semaine, et j'espère qu'on me donnera la réponse que je veux avoir», confie le maire sortant.

Son candidat devra-t-il partager sa propre vision de la conduite des affaires de la municipalité? «Bien sûr!», répond-il sans aucune hésitation.

### Isolé

Âgé de 63 ans, Gilles Beauregard est maire de St-Joachim depuis 1987. Les dernières années de son règne ont été marquées par l'amorce d'un débat régional de la plus haute importance pour sa municipalité, celui sur l'enfouissement des déchets.

Dans ce dossier, ses conseillers font front commun contre lui en s'opposant fermement à ce que la MRC de la Haute-Yamaska crée un jour son lieu d'enfouissement dans le 10e rang de St-Joachim. Cette opposition embête la MRC, car l'accord de la municipalité est



«Je cherche quelqu'un pour me remplacer», dit le maire Beauregard.  
archives La Voix de l'Est

essentiel à l'avancement de son projet.

Malgré tout, M. Beauregard ne croit pas que le dossier des déchets devienne un enjeu de la prochaine campagne. «Il faudra quand même l'approbation des citoyens (face au projet de la MRC). Le conseil devra respecter leur volonté», assure-t-il.

Le 7 novembre, théoriquement, il pourrait y avoir élection à la mairie et à tous les postes de conseiller. Outre le maire Beauregard, l'actuel conseil de St-Joachim est composé de Paul-Émile Lessard, Christiane Picard-Dubé, Christian Marois, Jacques Demers, Pierre Daigle et René Beauregard.

La période des mises en candidature est commencée depuis le 10 septembre et elle prendra fin le 10 octobre, à 16h30. Mais en date d'hier, aucune candidature n'avait encore été déposée.

## EN BREF

### «Focus 2000-Profil achat» suit son cours

GRANBY (MFL) - Après une première étape où les consommateurs ont identifié leurs habitudes d'achat, le CLD Haute-Yamaska, secteur commerce, veut maintenant cerner les motifs et raisons du comportement des consommateurs dans le cadre de la démarche «Focus 2000-Profil achat». Toutes les personnes qui ont donné leur accord pour répondre au deuxième questionnaire recevront ce document sous peu. Cette enquête permettra notamment de valider ou de réfuter les hypothèses de recherche définies lors des groupes de discussion et de connaître la perception des gens vis-à-vis la région de la Haute-Yamaska en tant que destination d'achat. Les forces et faiblesses régionales en rapport avec les attentes des consommateurs pourront aussi être identifiées. Le CLD invite les gens qui recevront ce questionnaire à le remplir.



Les vaccins seront dispersés à l'aide de trois avions du même genre que celui utilisé lors de la distribution des biscuits pour les rats laveurs.  
archives La Voix de l'Est

## Après le raton laveur, le renard

**165 000  
vaccins seront  
largués en  
Montérégie**

**Eric Yvan Lemay**

GRANBY

**A**près le raton laveur, voilà qu'on s'attaque à la rage chez le renard roux en Montérégie. Une pluie de 165 000 biscuits contenant un vaccin contre la rage s'abattra sur le territoire le 28 septembre.

Cette mission, commanditée par le gouvernement ontarien, a pour but d'éliminer tous les risques de propagation de la rage à l'est de la frontière avec le Québec. «Il n'y a pas eu de cas de rage du renard cette année, mais il y en a eu 5 entre le mont St-Hilaire et St-Hyacinthe en 1998. C'est donc une mesure préventive», explique Michel Pigeon, technicien de la faune au bureau régional du ministère de l'Environnement et de la Faune.

L'Ontario s'intéresse de très près à la situation de la rage chez le renard puisqu'on y dénombrait pas moins de 1000 cas par année au début des années 90.

Le territoire visé est immense puisqu'il s'étend de la réserve amé-

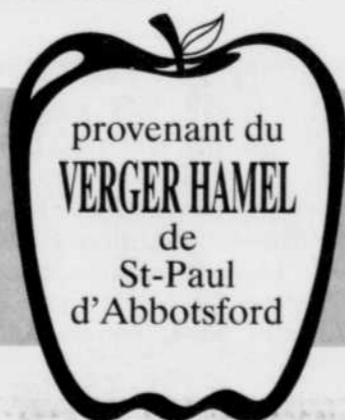
rindienne d'Akwesasne jusqu'à Berthier-sur-Mer. Dans la région, les secteurs touchés comprennent entre autre Farnham, Bedford, Saint-Césaire et Saint-Pie. Les vaccins seront dispersés à l'aide de trois avions du même genre que celui utilisé lors de la distribution des biscuits pour les rats laveurs.

Les biscuits faits de gras de boeuf contenant le vaccin seront projetés du haut des airs à raison de 20 par kilomètre carré. «Comme le renard se déplace beaucoup, on n'a pas besoin d'en mettre 70 par kilomètre comme pour le raton laveur», souligne Michel Pigeon.

C'est la deuxième année consécutive qu'une opération de ce type se déroule dans le ciel de la région. Le coût de l'opération qui nécessitera sept envolées est estimé à plus d'un quart de million de dollars.

### Encore un report

Pour une deuxième journée consécutive, l'opération de largage de vaccins pour les rats laveurs a été annulée hier en raison de la température maussade. Les envolées s'effectueront donc aujourd'hui et demain si la température le permet. «On a chargé les avions au maximum pour que ça se fasse le plus rapidement possible. Dès que les nuages vont partir, nous on décolle», dit le porte-parole du ministère de l'Environnement en Estrie, Paul Jeanotte.



**Panier Santé**

Aliments et produits naturels

... le plaisir de vivre en santé !

132 Principale, Granby 375-6446

Anniversaire

50 Ans

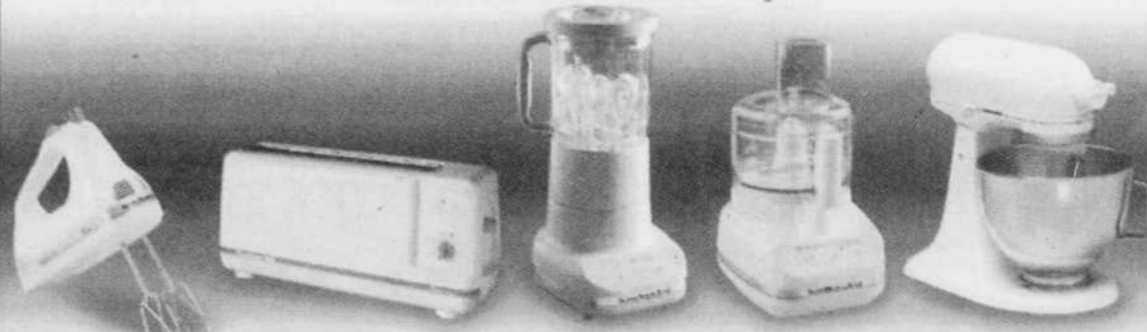
KitchenAid

Événement  
Cadeau

À l'achat de certains gros électroménagers  
KitchenAid entre le 6 septembre et le 17 octobre 1999

obtenez un petit électroménager KitchenAid™  
d'une valeur au détail approx pouvant atteindre

399\$



Les électroménagers KitchenAid suivants sont admissibles à l'événement cadeau : surfaces de cuisson, réfrigérateurs encastrés, réfrigérateurs à section inférieure ou supérieure, réfrigérateurs SxS, cuisinières encastrées ou non, cuisinières à gaz, encastrées ou non, compacteurs pour ordures ménagères, fours muraux, combinaison micro-ondes/hotte, lave-vaisselle, ventilation par aspiration descendante de série « K », celliers à vin, machines à laver, sècheuses.

KitchenAid  
Bien pensé. Bien fabriqué.

**SETLAKWE**

1204 Principale, Granby 378-9049

Jusqu'à épuisement des stocks. Marque de commerce déposée de KitchenAid, USA. KitchenAid Canada est licencié au Canada.

AVANTAGE  
1-888 338-8511

Courrier électronique : gabriel@endirect.qc.ca

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 septembre 1999

23

23

23

# À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865

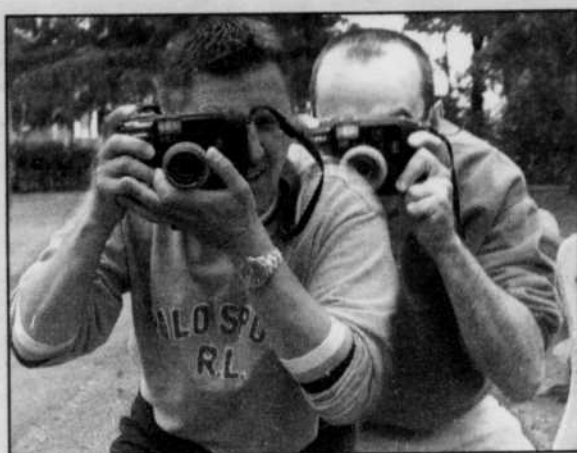


Alain Dion

## Samedi branché

C'est samedi le 25 septembre, à 17h30, que la populaire émission «Branché», de la SRC, présentera le reportage sur les non moins populaires photographes de votre quotidien. N'ayant aucune idée de ce que le reportage présente et aimant vivre dangereusement, nous vous invitons à vous joindre à nos familles pour rire un bon coup en regardant nos singeries. Vous verrez aussi comment un petit quotidien, comme La Voix de l'Est, a pu devancer plusieurs de ses grands et riches rivaux, en faisant le grand saut dans la photographie numérique.

photo: nous...



Ne désespérez pas, parents et amis, Véro Sauvé et Pierre Langlois vont distribuer les cartes de remerciement de leur mariage au baptême de leur premier fils, William. C'est ce qu'on appelle joindre l'utile à l'agréable.

Comment faire pour réunir une famille de visiteurs, un zèbre et un photographe, dans une forêt amazonienne où il fait beau, en moins de 24 heures? Demandez à Paul Labrecque et à son imagination qui fonctionne à la vitesse de la lumière...

Dans le monde du soccer, Christian Grenier, Claudia Houle, Julie Ménard ont participé à la finale catégorie pee-wee et ont mérité la médaille d'argent. Leur instructeur Bertrand Houle s'est empressé de féliciter toute son équipe pour l'excellente saison et souhaite que son équipe remporte la grande finale l'an prochain. Et pourquoi pas!



Sans aide, sans instrument de mesure, comment peut-on déterminer la distance à laquelle se trouve un orage électrique par rapport à l'endroit où l'on est? Réponse demain.

## Bonne Fête



Joyeux anniversaire de naissance à Huguette Côté Provencher, de Bromont (Adamsville); François Lussier, de Granby; Myriam Choinière, de Brigham (Adamsville); Simone Paquette, d'Ang Gardien; Kathy Godbout, du Canton de Granby; Isabelle Bernard, de St-Dominique; Denise Larocque, de St-Césaire; Rose-Aimée Beaudoin, de Cowansville; Firmin De l'Étoile, de Granby; Marc-Antoine Cadieux, de Cowansville; Félix Cadieux, de Cowansville; Nathalie Bouffard, de Granby; Huguette Blanchard, de Roxton Falls; Francis Dutilly, de Roxton Falls; joyeux 38e anniversaire de mariage à Claudette Dorval et Normand St-Jacques, de St-Pie; joyeux 27e anniversaire de mariage à Manon et Jacques Roberge, de Valcourt. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

L'homme, considéré biologiquement, est la plus formidable de toutes les bêtes de proie et, vraiment, la seule qui dévore systématiquement sa propre espèce. (William James, Mémoires et Études)

Vous avez pris quelques gorgées de café et lu une bonne partie de votre journal du matin. Il est 7h31... Levez-vous, courez à la porte, ouvrez et sentez... C'est l'automne qui est là depuis quelques secondes. Même l'horloge biologique de la planète est dérangée. C'était bien plus simple quand on se gossait des calendriers sur les arbres et que l'automne arrivait toujours le 21 septembre.

En ce jour de son 46e anniversaire de naissance, Maurice Giard a une bonne pensée pour ses parents, Normand et Marie Giard. Dans le courriel qu'il a fait parvenir au journal, Maurice a tenu ces beaux propos: «Je voudrais les fé-

liciter de m'avoir mis au monde, mais surtout les remercier de tout ce qu'ils ont fait pour ma soeur et moi. Ils ont travaillé très dur tous les deux pour que nous ne manquions jamais de rien. Mille mercis à eux et de beaux gros béc 'alsaciens' de la part de Mimi et Mauricé».



Les plus hautes autorités médicales nord-américaines ont engagé une véritable guerre contre un fléau prenant l'ampleur d'une épidémie et qui frappe même les plus jeunes: l'obésité! Trop de bouffe, pas assez d'exercice physique. Des chiffres: 60% des adultes et 25% des enfants et des ados sont trop gros. C'est deux fois plus qu'il y a 30 ans. Think big s'ti!

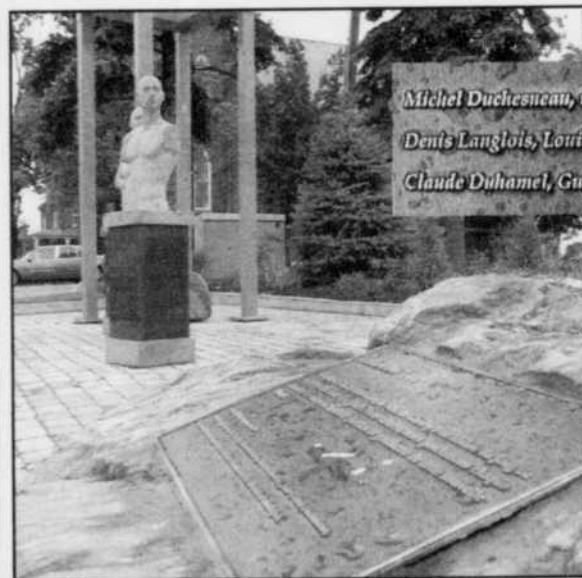


## Qui est-ce?

Ce petit homme de 66 kilos, mesurant à peine 1,65 mètre, allait devenir une figure dominante du golf de 1960 à 1980. Né le 1er novembre 1935, à Johannesburg, il formera le «Big Three» avec Jack Nicklaus et Arnold Palmer. Ses accoutrements tout noir, qui, disait-il, aiguisaient la force de son caractère, lui valurent le surnom de «Black Knight», le chevalier noir. Il fut le Gulliver du golf, jouant et gagnant sur tous les continents année après année. Il remporta 128 titres internationaux, dont 13 en Afrique du Sud, sept en Australie,



trois Masters, trois British Open et un U.S. Open. Il fut un des rares golfeurs à gagner tous les grands championnats: le U.S., le British, le Masters et le P.G.A. Qui est-ce? Réponse demain.



Michel Duchesneau, maire  
Denis Langlois, Louise Lemay, Marcel Mathen, Michel Mafillhot, Jean-Claude Duchesneau,  
Claude Duhamel, Guy Racine et Alain Dionne, membre du conseil municipal.

## Un membre, des membres...

Si vous passez devant la mairie de Granby, prenez quelques minutes pour lire la plaque qui accompagne l'oeuvre sculpturale «Vision commune» qui commémore l'élimination de la dette municipale. Puisqu'il y a plusieurs personnes au sein du conseil, ne devrait-on pas y lire «membres du conseil»? Pas facile d'ajouter un «s» sur une plaque de métal...

photos Alain Dion

Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :

# 375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

106652

## AGENDA

### Aujourd'hui

Bingo au profit des paroisses **Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

**Club d'âge d'or Cowansville:** Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale, Cowansville.

Le groupe **Al-Anon Groupe du nouveau** se réunit tous les jeudis à 19h et le groupe **Retour à la vie** à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Réunion des **Émotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

**Club d'âge d'or Princesse:** Billard et galet à 13h30, vie active et baseball poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

**Comptoir familial de Waterloo,** tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

**Club d'âge d'or Granby:** Vie active à 13h, galet à 14h, cartes à 14h et dards à 19h, au local.

Rencontre organisée par l'**Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

**Séance d'information** sur le rapport Proulx, à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.



La victime, Pearl Rushford-Lamarre. photo Presse canadienne

## Cinq ados accusés du meurtre prémédité d'une octogénaire

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Cinq adolescents, âgés de 13 à 15 ans, ont été accusés hier, au Palais de justice de Longueuil, du meurtre prémédité d'une dame de 81 ans, survenu lundi soir, à Chambly, près de Montréal.

Les cinq garçons sont aussi accusés de complot pour meurtre, et certains d'entre eux font également face à des accusations de vol qualifié, de possession d'arme, de complicité après les faits et de complot pour vol.

La défense a également demandé une évaluation psycholo-

gique pour l'un des accusés, afin de voir s'il est apte à subir son procès.

Le vol serait le mobile de cet assassinat d'une rare violence. Selon l'enquête conjointe menée par la Sûreté du Québec et la police de Chambly, la victime, Mme Pearl Rushford-Lamarre, a vainement tenté de se défendre et est décédée de plusieurs dizaines de coups de couteau. Il semble qu'elle connaissait l'un de ses agresseurs.

Les accusés demeureront détenus jusqu'à leur enquête de remise en liberté, qui aura lieu la semaine prochaine.

## L'Alternative: les petits investisseurs risquent d'écooper

Rollande Parent

MONTRÉAL  
Presse canadienne

Les investisseurs qui ont fait confiance au dirigeant d'AVP, André Charbonneau, et qui croyaient que ce dernier utilisait leur argent pour lancer la compagnie d'assurance L'Alternative ont raison d'être inquiets.

Même si M. Charbonneau, principal actionnaire dans L'Alternative, a renoncé à tous ses pouvoirs dans l'entreprise, lundi, et qu'il y a été remplacé par M. Robert Ricard, anciennement de la Fédération des Caisses d'Établissement du Québec, les investisseurs ne sont pas au bout de leurs peines.

M. Charbonneau a beau être d'accord pour remettre les actions qu'il détient dans L'Alternative (pour 400 000 \$) au profit des investisseurs, le total des créances d'AVP dépasse les 9 millions \$, comme on peut le lire dans l'avis d'intention de faire une proposition aux créanciers d'AVP déposé lundi auprès du syndic par M. Charbonneau.

Pas moins de 440 investisseurs seraient touchés.

### Des cas pas drôles

Vingt investisseurs auraient mis chacun 165 000 \$. Le reste provient de petits investisseurs.

«Par delà ces chiffres, il y a parmi les investisseurs des cas pas très drôles de gens qui viennent de prendre leur retraite ou sont sur le point de le faire, qui avaient accumulé 50 000 \$ et qui étaient contents d'avoir mis sur pied une belle petite compagnie d'assurance. Ils se rendent compte aujourd'hui qu'il y a eu une coupure entre AVP et L'Alternative», a expliqué, en fin de conférence de presse, visiblement secoué, le président Ricard.

«Le plus bel espoir que les investisseurs peuvent avoir c'est que leur créance se transforme en participation dans L'Alternative et que cette compagnie aille bien», a fait valoir M. Ricard.

«On pense que c'est faisable. On en est train de réunir les conditions», a-t-il ajouté.

Pour l'heure, M. Ricard ignore où sont passées les sommes manquantes. Des vérifications sont menées par un syndic. L'inspecteur général des institutions financières et la Commission des valeurs mobilières du Québec suivent le dossier de près.

«On a pas mal de difficultés à avoir des réponses précises à nos questions sur où sont passées les sommes d'argent», a indiqué M. Ricard.

QUI D'AUTRE  
HABITE CHEZ VOUS?



- Nettoyage de système de ventilation
- Analyse de l'air

PROMO D'AUTOMNE **279<sup>99</sup>\$** \*



Nettoyeur de fournaise à air forcé ou thermopompe

\* Pour 15 sorties. Jusqu'au 31 octobre 1999.

10 ans d'expérience  
Licence : R.B.Q. 2855-5878-11

**NOUVEAU**

Spécial sur service de ramonage

810, boul. Industriel, suite 3,  
Granby • 888-375-8342

Propriétaires :  
Roby Neault et  
Alexandre Morissette

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 septembre 1999

# Les manifs étudiantes tournent au grabuge

Lia Levesque

MONTRÉAL  
Presse canadienne

**T**rente-six jeunes ont été arrêtés par le Service de police de la Communauté urbaine de Montréal, hier, au parc Jarry, après que des manifestations d'étudiants du secondaire eurent dégénéré.

Des vitres ont été fracassées dans des résidences, des commerces, des automobiles, des autos-patrouilles tout au long du parcours des 400 manifestants. Quelques-uns ont aussi lancé des pierres et des ordures aux policiers. Des poubelles ont été renversées et déversées sur leur passage.

Personne n'a été blessé, les policiers étant casqués, a précisé l'agent Michel Fontaine, au service de relations publiques du SPCUM.

Un plus petit groupe avait commencé le grabuge vers 10h15 à l'école Jeanne-Mance, sur le Plateau Mont-Royal, avant de se monter vers le nord à l'école Père-Marquette dans la Petite Patrie, puis à la polyvalente Lucien-Pagé dans le quartier Parc Extension.

Le groupe d'environ 400 personnes s'est immobilisé au Parc Jarry



Des étudiants se bouchent les oreilles alors qu'ils sont chassés des rues par des policiers.

photo Presse canadienne

en début d'après-midi. Un officier a alors enjoint les jeunes de se disperser. Ceux qui ont refusé ont été arrêtés. Il s'agit d'un adulte de 18 ans, les 35 autres étant mineurs, à savoir 26 garçons et neuf filles.

Ils ont été accusés d'attroupement illégal. Des accusations de méfait et d'avoir troublé la paix pourraient également être portées.

## A Vaudreuil

Pendant ce temps, dans la région de Vaudreuil, la Commission scolaire des Trois-Lacs a dû fermer deux de ses écoles secondaires

pour l'après-midi, hier, afin d'éviter que les manifestations d'étudiants ne dégénèrent. En matinée, les étudiants d'une de ses écoles avaient tenté de bloquer l'autoroute 40, avant d'être raisonnés par les policiers.

En entrevue, le directeur général de la commission scolaire, M. Jean-Paul Régis, expliquait qu'ils étaient entre 600 et 800 jeunes à Vaudreuil, à avoir tenté de bloquer l'autoroute 40, à la hauteur du pont de l'île-aux-Tourtes.

# Le boycott des profs continuera

Lia Levesque

MONTRÉAL  
Presse canadienne

**L**es syndicats d'enseignants ont décidé de continuer à boycotter les activités parascolaires, malgré la colère et les manifestations d'étudiants du secondaire.

Réuni à Mirabel, le conseil fédéral de la Fédération des syndicats de l'enseignement, affilié à la CEQ, a décidé de maintenir son plan d'action, malgré la controverse qu'il suscite et les remous qu'il cause.

En conférence de presse, sa présidente Johanne Fortier a plutôt invité les étudiants à canaliser leur mécontentement par un autre moyen que les manifestations. Elle a d'ailleurs attribué au gouvernement Bouchard la responsabilité des problèmes encourus.

Le plan d'action des enseignants, dans le cadre de leur négociation sur l'équité salariale, consiste à boycotter les activités parascolaires, qu'ils estiment non rémunérées par le gouvernement, bien que faisant partie de leurs tâches.

## Craintes

Les étudiants craignent ainsi d'être privés de leurs équipes de sport, des sorties éducatives, des pièces de théâtre, des bals de fi-

nissants et autres activités parascolaires.

Depuis quelques jours, ça et là à travers le Québec, des étudiants manifestent contre des annulations appréhendées de sorties ou d'activités. Certains sortent par simple effet d'entraînement ou à la suite d'une rumeur.

La fédération de la CEQ qui regroupe les 75 000 enseignants du primaire et du secondaire s'était donc réunie pour réévaluer son plan d'action, après que le ministre de l'Éducation François Legault et le premier ministre Lucien Bouchard eurent invité tout le monde au calme.

Mais la situation n'a aucunement changé, les délégués ayant décidé de maintenir leur boycottage.

## «Moyens légaux»

«Lorsque le gouvernement reconnaîtra que les professeurs travaillent à cent pour cent, nous mettrons fin à ces moyens de pression. Ce sont des moyens légaux qui ne mettent nullement en cause la sécurité des élèves», a plaidé Mme Fortier.

La syndicaliste pointe même du doigt le gouvernement. «Le gouvernement doit porter cette responsabilité. Le gouvernement se traîne les pieds».

## MESSAGE AUX EMPLOYEURS

## BESOIN DE PERSONNEL ?



Priorité  
emploi

**PRIORITÉ-EMPLOI**  
vous offre de faire connaître vos emplois disponibles, tous les mercredis de septembre, dans La Voix de l'Est.

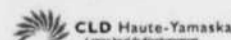
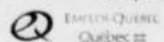
Communiquez avec  
PRIORITÉ-EMPLOI

**1-877-849-5930 ou 263-4057**

24 HEURES SUR 24, 7 JOURS SUR 7

# C'EST GRATUIT

Un projet organisé par :



La Voix de l'Est

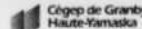


CHAMBRE DE COMMERCE DE GRANBY-BROMONT

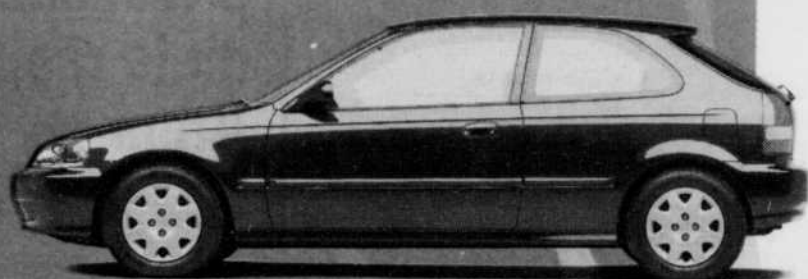


Chambre de commerce de Cowansville et région

En collaboration avec:



104750



### CIVIC HATCHBACK DX

**INCLUANT :** • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Radio AM/FM stéréo • Volant inclinable • Direction assistée • Rétroviseurs télécommandés • Roues de 14 pouces avec enjoliveurs • Moteur 1,6 litre de 106 chevaux (PGM-FI) • Et bien plus...

**4,8%**<sup>\*</sup>

sur financement d'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Civic hatchback 1999 en inventaire.



### CIVIC ÉDITION SPÉCIALE

**INCLUANT :** • Air climatisé • Serrures électriques • Déverrouillage sans clé • Poignées de portières harmonisées • Radio AM/FM stéréo 4 haut-parleurs • Direction assistée • Volant inclinable • Rétroviseurs télécommandés • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Moteur 1,6 litre de 106 chevaux (PGM-FI) • Et bien plus...

Seulement **16 900 \$**<sup>\*\*</sup> À L'ACHAT

**5,8%**<sup>\*</sup>

sur financement d'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les berlines Civic 1999 en inventaire.

# LES JOURS HONDA



*(Roues en alliage et galerie de toit disponibles en option)*

### CR-V 4x4 LX

**4,8%**<sup>\*</sup>

sur financement d'achat jusqu'à 60 mois sur tous les CR-V 1999 en inventaire.

**298 \$**<sup>\*\*\*</sup>

par mois, location 48 mois  
TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

**INCLUANT :** • Système *RealTime* à 4 roues motrices • Air climatisé • Freins ABS • Régulateur de vitesse • Groupe électrique • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Radio AM/FM stéréo cassette • Table de pique-nique • Et bien plus...



### BERLINE ACCORD EX

**INCLUANT :** • Air climatisé • Freins ABS • Intérieur garni de cuir • Siège avant gauche chauffant à 8 réglages électriques • Toit ouvrant électrique • Groupe électrique • Régulateur de vitesse • Coussins gonflables conducteur et passager (SRS) • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Roues en alliage d'aluminium • Garniture intérieure similibois • Et bien plus...

**4,8%**<sup>\*</sup>

sur financement d'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les berlines Accord 4 cylindres 1999 en inventaire.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

**HONDA**

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

\*Programme de financement de Honda Canada Finance Inc. à 4,8 % offert à l'achat de tout modèle Civic hatchback, berline Accord 4 cylindres ou CR-V 1999 neuf en inventaire ou de 5,8 % à l'achat de tout modèle berline Civic 1999 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. \*\*P.D.S.F. de la berline Civic Édition Spéciale 1999 à transmission manuelle (modèle EJ651X). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. \*\*\*Location-bail offerte exclusivement par H.C.F.I. portant sur le CR-V LX 1999 à transmission manuelle (modèle RD174X) neuf. Echange ou comptant de 3 437 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 350 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Roues en alliage et galerie de toit illustrées sur le CR-V disponibles en option. Sujet à l'approbation du crédit. Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

105424

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 23 septembre 1999

13

23

23

23

Pour connaître le marché  
suivez le mode d'emploi

## La Voix de l'Est

vous présente  
sa nouvelle série  
de guides pratiques  
MODES D'EMPLOI.

Les 6 fascicules,  
rédigés par  
la journaliste  
Danielle Bonneau,  
offrent des outils  
à ceux et celles  
qui cherchent ou  
veulent améliorer  
leur emploi.

## Samedi Le nouveau marché de l'emploi.

C'est quoi le marché de l'emploi ?  
Quels sont les secteurs où il y a de  
l'emploi et les carrières d'avenir ?  
Autant de questions auxquelles ce  
fascicule donne des réponses  
pratiques et concrètes.



## Mercredi La connaissance de soi.

Avec ce fascicule, vous allez enfin savoir ce que vous aimez faire, ce que vous pouvez faire et aussi ce que vous ne voulez pas faire. Sans oublier les deux grands questionnaires pour vous aider à dresser le bilan exact de votre situation.

La Voix de l'Est  
en collaboration  
avec  
EMPLOI-QUÉBEC  
Québec

C'est gratuit dans La Voix de l'Est les SAMEDIS et MERCREDIS  
jusqu'au 13 octobre.

## Santé: non à la privatisation, dit le rapport Arpin

Norman Delisle

QUÉBEC  
Presse canadienne

**N**on à la privatisation du réseau de la santé, mais un sérieux coup de barre en faveur d'une plus grande complémentarité avec des établissements privés.

Voilà ce que recommande un comité d'études du ministère de la Santé présidé par Roland Arpin et dont les recommandations ont été rendues publiques hier.

Le comité Arpin recommande le maintien d'un système public fort au Québec, un réseau qui a permis à la santé des Québécois de faire un progrès énorme depuis 35 ans.

«Les Québécois sont mieux servis par un système public qui garantit une grande accessibilité à tous. Il y a peu de pays où on retrouve dans la même chambre d'hôpital, dans deux lits voisins, un chômeur et un homme riche», a dit M. Arpin en présentant son rapport à la presse.

Actuellement, la part des dépenses publiques dans les dépenses totales de la santé est de 69 pour cent au Québec, soit une proportion à peu près équivalente à ce qui se passe dans les autres provinces canadiennes.

Mais il n'en fut pas toujours ainsi. En 1960, avant la création du réseau public québécois, seulement 27 pour cent des dépenses de la santé provenaient des fonds publics.

### Correctifs

Parmi les correctifs que le comité Arpin propose, on note:

- la mise en place de cliniques affiliées, afin de laisser les hôpitaux traiter pour les maladies plus graves;
- limiter les CLSC aux régions rurales. Les CLSC ne sont pas adaptés aux milieux urbains, notamment à cause de leurs heures d'ouverture limitées. Ils font par contre une tâche essentielle en milieu rural;
- l'achat de places et de bloc de chambres dans les centres privés d'hébergement;
- il faut refuser la vente de services hospitaliers aux étrangers;
- il faut réviser le mode de rémunération des médecins. Il y a des injustices flagrantes, comme le cas des urgentologues qui sont sous-payés;
- il faut éviter par ailleurs la création de services privés parallèles de santé. Les médecins qui choisissent ce mode d'action devraient obligatoirement se désengager du réseau public.

M. Arpin et son groupe de travail ont rappelé qu'aux États-Unis, le système largement privé permet le développement des technologies les plus avancées, mais prive de soins de santé une partie importante de la population.

# Taiwan tremble encore

**Le bilan dépasse désormais les 2000 morts**

**Denis Gray**

TAIPEH  
Associated Press

Trois fortes répliques, équivalentes à de véritables séismes, ont à nouveau ébranlé Taiwan hier où le bilan provisoire du tremblement de terre de mardi dépasse désormais les 2000 morts.

Selon le dernier décompte du Centre de gestion des catastrophes, 2003 personnes ont péri, 4400 ont été blessées. Quelque 2600 autres seraient encore prisonnières des décombres d'où les sauveteurs ont extrait neuf rescapés. On compte plus de 100 000 sans-abri.

Eprouvés par la catastrophe, les Taiwanais ont dû endurer une nouvelle épreuve lorsque le sol a tremblé sous leurs pieds hier matin à 8h14 (00h14 en temps universel). L'épicentre de cette secousse tellurique de magnitude 6,8 sur l'échelle ouverte de Richter se trouvait dans le centre du pays, à 200km au sud de la capitale Taïpeh, non loin de celui du séisme de mardi, dont la magnitude a atteint 7,6.

Environ une demi-heure plus

tard, une secousse de 6,1 était ressentie, suivie d'une réplique de 6,0 dans la soirée. Ces nouveaux tremblements de terre n'ont apparemment pas fait de victimes mais provoqué d'importantes coulées de boue et fissuré l'un des plus importants réservoirs d'eau dans le centre du pays.

## Évacuation

Les habitants des localités situées dans les environs ont reçu l'ordre d'évacuer leurs habitations. Plusieurs barrages ont été construits dans cette région montagneuse et des lâchers d'eau ont été réalisés préventivement.

Parallèlement, des équipes de sauveteurs venues d'Europe, d'Asie et d'Amérique, dont certaines sont fortes de leur récente expérience en Turquie et en Grèce, ont commencé à rechercher des survivants dans les décombres du séisme de mardi.

Il a touché particulièrement Nantou dans le centre du pays et la localité voisine de Taichung. Plus de 1800 personnes ont trouvé la mort dans cette région, sur un total provisoire de 2003 victimes décédées.

## Vision d'horreur

À Toungshih, une ville de 60 000 habitants dans les environs de Taichung, un tiers des immeubles ont été détruits, et les autres ont été endommagés à des degrés divers. L'eau, l'électricité et les lignes téléphoniques ont été coupées. Dans un centre culturel transformé en morgue, s'entas-

saient une centaine de corps, des enfants pour la plupart. Les sauveteurs manquaient de sacs plastiques ainsi que de moyens de réfrigération.

Un homme attendait, prostré, devant un immeuble de 13 étages qui, sous la torsion de la terre, s'est incliné d'un bloc dans un angle de 45 degrés.

Deux personnes réconfortent une femme, dont l'époux aurait été enseveli sous les décombres d'un édifice de 11 étages.

photo  
Associated  
Press



## LE GRAND LANCEMENT 2000 CHEZ GRANBY NISSAN



**MAXIMA 2000**

OFFRE SPÉCIALE DE LANCEMENT: **400\$** PAR MOIS

Acapte	Mensuelle
4 995\$	400\$
7 495\$	360\$
0\$	540\$



**PATHFINDER 2000**

OFFRE SPÉCIALE DE LANCEMENT: **400\$** PAR MOIS

Acapte	Mensuelle
3 995\$	400\$
1 995\$	460\$
0\$	520\$



**ALTIMA 2000**

OFFRE SPÉCIALE DE LANCEMENT: **300\$** PAR MOIS

Acapte	Mensuelle
2 595\$	310\$
1 595\$	310\$
0\$	380\$

TRANSPORT, PRÉPARATION  
ET CLIMATISEUR INCLUS



TOUJOURS PLUS LOIN.



Laurent Barré  
Directeur général



Christian Houle  
Conseiller



Gaston Synnott  
Conseiller

# GRANBY NISSAN

433 Principale, Granby 378-9088

106820

## Washington poursuit les fabricants de tabac

WASHINGTON  
Associated Press

Nouveau coup dur pour les fabricants de cigarettes aux États-Unis. Le département de la justice a engagé des poursuites hier contre huit des plus importants d'entre eux pour obtenir le remboursement des milliards de dollars dépensés pour traiter les maladies liées au tabac.

Dans sa plainte déposée devant une cour fédérale à Washington, le ministère accuse les fabricants de s'être entendus depuis les années 50 pour escroquer et tromper les Américains en dissimulant des informations sur les méfaits du tabac.

«Le tabagisme est la première cause de décès et de maladie évitables de la nation et les contribuables américains ne devraient pas porter la responsabilité de ses coûts vertigineux», a déclaré l'Attorney General (ministre de la Justice) Janet Reno. «Pendant plus de 45 ans, les fabricants de cigarettes ont conduit leurs affaires sans égard pour la vérité, la loi ou la santé du peuple américain».

Les sociétés poursuivies sont Philip Morris et ses filiales, R.J. Reynolds Tobacco, American Tobacco, Brown and Williamson Tobacco, Liggett and Myers, The Council for Tobacco Research USA, et le To-

bacco Institute.

### Des milliards en jeu

«Nous avons engagé des poursuites en vue de récupérer auprès des fabricants les milliards de dollars que les contribuables américains dépensent chaque année pour les maladies liées au tabac», a précisé Mme Reno.

L'Association pulmonaire américaine s'est félicitée de cette décision. «Le gouvernement fédéral dépense aujourd'hui quelque 22 milliards de dollars pour les maladies liées au tabac», a-t-elle souligné.

Le président américain Bill Clinton a publié un communiqué dans lequel il affirme que «le ministère de la Justice est sur la bonne voie. Il est temps que les contribuables américains aient la possibilité d'aller devant les tribunaux».

### «Politique pure»

L'industrie du tabac a répliqué en mettant en doute la crédibilité des poursuites du gouvernement. «D'un point de vue légal, c'est de la politique pure», a affirmé Michael York, avocat de Philip Morris. «C'est hypocrite de penser que les industries du tabac ont trompé le gouvernement fédéral sur les risques de la tabagie», a-t-il ajouté.

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 23 septembre 1999

15

23

23

23



## MAISON DE LA CULTURE DE WATERLOO

Un son nouveau!  
Une atmosphère envoûtante!

# SKALÈNE



Guitares  
et  
percussions  
indonésiennes

Vendredi  
24 septembre  
20 h 30  
15 \$  
Étudiants : 10 \$

441 de la Cour 539-4764

Les 24 et 25 septembre  
dès 21 h

# SUPER PARTY DE DANSE

au  
CAFÉ BISTRO  
avec le duo

## BLACK TIME

(Serge St-Georges  
et Jocelyn Casavant)

# NOUS AVONS AGRANDI

Venez découvrir le nouveau  
décor de concept art-déco...

(Voisin du restaurant Dragon Vert)  
4920 Foster, Waterloo 539-1211

« Ma place... »



mon party! »

**À SURVEILLER** NOUVELLE  
FORMULE  
pour les jeudis

Les « JEUDIS  
SEXY » s'en viennent  
dès le 30 septembre

Les vendredi et samedi  
pour une semaine  
seulement  
en spectacle, le groupe  
« **CHRUSH** »

**TOUJOURS  
PLAISIR DOUBLE  
AVANT 23 H**

14, rue Johnson, Granby 372-8321

# La tension monte au Timor

Geoff Spencer

DILI  
Associated Press

L'ambiance se gâte au Timor-Oriental. D'abord accueillis en libérateurs, les soldats

de la paix étaient confrontés pour la première fois hier aux risques de leur mission, alors que les militaires pro-indonésiens, particulièrement discrets ces derniers jours, menaçaient de relancer les violences dans le territoire.

Le cadavre d'un journaliste néerlandais correspondant du *Financial Times* a été découvert dans une banlieue de Dili, la capitale du Timor-Oriental. Sander Thoenes, 30 ans, est le premier étranger tué depuis l'arrivée lundi de la force internationale de paix.

Mardi déjà, deux autres journalistes avaient été attaqués par des militaires alors qu'ils circulaient en voiture hors de Dili. Les deux hommes ont réussi à échapper à leurs agresseurs mais leur chauffeur a été gravement blessé.

Ces attaques sont « clairement une réaction à notre présence », a déclaré le général australien Peter Cosgrove, commandant de l'Interfet, la Force internationale d'interposition au Timor-Oriental. « Il semble que les milices tentent de multiplier les actions, pour montrer que tout n'est pas encore sécurisé », a-t-il ajouté en soulignant que ses forces n'étaient pas encore assez nombreuses sur le terrain pour assurer la sécurité dans toutes les zones de Dili.

## « Jusqu'à la dernière goutte de sang »

Histoire de rendre le message encore plus clair, Eurico Guterres, chef de la milice pro-indonésienne Aitarak, a assuré que les militaires allaient se battre « jusqu'à la dernière goutte de sang pour défendre » le Timor-Oriental. Il s'est prononcé pour une division de la province: d'un côté les pro-Indonésiens, de l'autre les indépendantistes. Faute de quoi, a-t-il averti, il y aura de nouvelles violences.

Dans le même temps, les casques bleus devaient faire face à une population affamée fraîchement descendue des montagnes environnantes: une foule de 3000 personnes s'en est pris hier matin aux entrepôts gouvernementaux de



Un soldat photographie le cadavre du journaliste néerlandais Sander Thoenes.

photo Associated Press

Dili, où elle s'est emparée de sacs de riz et de farine ainsi que d'huile, avant d'être refoulée par les casques bleus.

Les organisations humanitaires internationales regrettent d'ailleurs que l'Interfet ne les ait pas encore autorisées à revenir à Dili - officiellement pour des raisons de sécurité -, alors que les besoins sont criants.

## Situation dangereuse

Hors de Dili, la situation apparaît effectivement dangereuse. Un commandant de l'organisation indépendantiste Falintil a annoncé avoir tué 12 Indonésiens et en avoir blessé deux autres dans une embuscade près de la localité de Bobonaro. Selon Taur Matan Ruak, les Indonésiens tentaient de se déployer dans les montagnes pour y encercler les réfugiés qui s'y cachent encore.

Dans le même temps, les soldats de la paix ont poursuivi leur déploiement en pénétrant pour la première fois à Baucau.

**RESTAURANT**

*Place du Parc*

**RESTAURANT • TERRASSE**

Vous offre

- ▶ Déjeuner traditionnel avec fruits
- ▶ Déjeuner-santé
- ▶ Dîner 10 choix à partir de 4,95 \$
- ▶ Souper table d'hôte à partir de 6,95 \$

- Menu complet
- Terrasse chaleureuse
- Ambiance détendue entourée de boiseries
- 2 salons privés (10 à 15 pers.)

*Un restaurant à découvrir*

147, av. du Parc • Angle Court Granby • 378-4361

**loto-québec résultats**

**99-09-22**

**1<sup>er</sup> numéro** 593202  
**2<sup>e</sup> numéro** 795575  
**25 000 \$**      **50 000 \$**

**3<sup>e</sup> numéro** 630724  
**100 000 \$**

Ces 3 numéros gagnants sont décomposables

**99-09-22**

2 11 24 29 42 46

Numéro complémentaire: 23

**99-09-22**

6 13 14 19 21 49

Numéro complémentaire: 17

GAGNANTS	LOTS	1 000 000,00 \$
6/6	0	1 000 000,00 \$
5/6+	0	50 000,00 \$
5/6	9	500 \$
4/6	1 140	50 \$
3/6	20 416	5 \$

Ventes totales: 520 951,50 \$

**Banco** Tirage du 99-09-22

3 5 7 11  
21 23 24 25  
28 34 35 41  
50 51 53 54  
56 58 62 64

**Extra** Tirage du 99-09-22

NUMÉRO 964192

**La Quotidienne** Tirage du 99-09-22

3 4  
405 9034

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**Le Hélican**  
RESTAURANT  
Table d'hôte  
midi et soir  
Spécialités:  
Poissons et fruits de mer

Du 25 septembre au 3 octobre,  
venez déguster notre  
succulent canard durant  
**LE FESTIVAL DU  
PALMIPÈDE!**

**FERMÉ le lundi**

321, chemin Knowlton  
Ville de Lac Brome  
Réservations:  
(450) 242-6830

Ouvert le soir  
du  
jeudi au samedi

*Le Gourmet*

**Bistrot**

22 ST-JOSEPH, GRANBY • 378-3220

Ne cherchez plus,

C'EST ICI LE PARTY!

VENEZ  
À LÂCHER VOT'FOU



Visitez  
les bars  
de notre  
belle  
région!

104715

ATTENTION!  
**CRAZY**  
« L'unique place à  
partys en région! »  
Anciennement  
Le Maxim

Tous les  
jeudis! Le meilleur chansonnier en région!  
**KARL MILLETTE** (dès 21 h)  
ET soirée « **BLACK OUT** »  
La maison vous reçoit avant 23 h  
**TOTALEMENT GRATUITEMENT**

**NOUVEAU**  
VENDREDI ET SAMEDI  
PROMOTION  
AUTOMNE 99

TOUT À POUR LES « BOYS » !

WOW Et pour les filles,  
tout est totalement **GRATUIT!**  
de 21 h à 3 h

À VENIR Très bientôt  
CONCOURS  
« MISS SUNTAN 2000 »  
Inscription sur place

BEAUCOUP  
BEAUCOUP  
À GAGNER!

Granby 378-4888

104075

ATTENTION! **BACK STREET STATION** ATTENTION!

Certains inventent de fausses rumeurs pour  
nuire à la réputation du Back Street

**Maintenant  
rétablissons les faits...**

**LE BACK STREET  
N'EST PAS FERMÉ  
et ne fermera pas...**  
Désolé pour la compétition.

Au Back Street,  
on ne copie pas  
les promotions,  
nous les créons.

*Au Back Street,  
vous buvez réellement pour ce quoi  
vous payez. Mettez-nous au défi!  
(Non, il n'y a pas d'eau dans nos bouteilles)*

Au Back Street,  
**LES EMPLOYÉS SONT PAYÉS.**

**AU BACK STREET,  
LA CLIENTÈLE EST  
RESPECTÉE**

et vous consommez  
en toute sécurité.

Au  
Back Street,  
nous avons un  
réel plaisir à  
vous servir!  
Merci!  
Le Back



Du nouveau au Back !!!

**Jeudi - Vendredi - Samedi**

Les filles : 5 \$ l'entrée  
• La « maison » vous reçoit

**GRATUITEMENT**  
de 21 h à 3 h a.m.

Les gars : 5 \$ l'entrée  
Spéciaux 1 \$ de 21 h à 3 h a.m.

**Dimanche**

Entrée **GRATUITE**  
Spéciaux de 21 h à 3 h a.m.  
• Pichet 7 \$ pour tous  
• Soirée des dames

Musique de tous styles :  
ROCK, HOUSE, HIP-HOP,  
DANCE, DISCO et  
ALTERNATIF

Venez revivre  
l'ambiance du « Back »  
dans un tout nouveau  
décor réaménagé !

3 Évangéline, Granby 777-8313

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 23 septembre 1999

17

TERRASSE DU BILLARD  
NOUVEAU

Vidéo Loterie

On double votre plaisir  
7 jours sur 7

NO COVER

**VOLCAN**

112, ST-JACQUES, GRANBY

106837

LE  
SALON DU BILLARD

18, rue Long, Granby 375-0766

Billard à  
Volonté

de 11 h à 3 h a.m. **2 \$** par personne

Bière 3 \$  
Fort 4 \$  
Draft 2 \$  
Prix réguliers  
à l'année

Baby Foot  
50 ¢ / partie

10 loteries  
vidéo

À la même adresse

**l'Atelier du billard**  
le centre d'amusement maison

VENTE - ACHAT - ÉCHANGE  
ENTRETIEN - DÉMÉNAGEMENT  
de tables de billard  
Dépositaire des tables de billard  
« PALASON »

105289

# Onex demande au tribunal un vote rapide

Giillian Livingston

TORONTO  
Presse canadienne

Onex a allégué hier devant les tribunaux qu'Air Canada n'avait aucune raison de retarder une assemblée de ses actionnaires jusqu'à l'expiration de son offre, au début de novembre.

Un procureur d'Onex, Me Neil Finkelstein, a déclaré au juge Robert Blair, de la Cour supérieure de l'Ontario, que la question se résumait «à savoir où et quand les actionnaires pourront examiner l'offre d'AirCo».

AirCo est l'entreprise d'Onex qui appuyée par American Airlines, a offert de racheter et de fusionner Air Canada et Les Lignes Canadien International.

L'offre d'AirCo expire le 9 novembre, et la directive fédérale émise le 13 août pour 90 jours, suspendant certaines dispositions de la Loi sur la concurrence — ce qui a permis à Onex de déposer son offre — prend fin le 10 novembre.

Air Canada a fixé au 7 janvier

l'assemblée au cours de laquelle elle soumettra les offres, quelles qu'elles soient, à ses actionnaires.

## Décision «déraisonnable»

Me Finkelstein estime «déraisonnable» de la part du conseil d'administration d'Air Canada de ne tenir la rencontre qu'après l'ex-

piration de l'offre. «Il n'existe aucune preuve qu'il y ait une proposition à l'horizon, ni aucune indication qu'il pourrait y en avoir une», dit-il.

«Est-il déraisonnable de la part du conseil d'administration d'Air Canada de dire qu'il ne sait pas s'il

aura d'autre offre?», s'est demandé le juge Blair en soulignant que l'offre d'Onex a été faite à peine quelques jours après que la directive fédérale eut pris effet.

Onex a pu demander une assemblée des actionnaires parce qu'elle possède des actions dans Air Canada. Le juge Blair a mis en doute le fait qu'une société qui fait une offre pour racheter une entreprise dont elle est elle-même actionnaire, puisse prendre le contrôle du programme d'activités de cette entreprise.

Si le tribunal donne raison à Onex, Air Canada sera forcée de révéler rapidement la contre-proposition qu'elle entend présenter, dit l'un des dirigeants d'Onex.

## EN BREF

### Le Bloc convoque un comité parlementaire

OTTAWA (PC) - Sans l'accord des libéraux, le Bloc québécois, de concert avec les trois autres partis

d'opposition aux Communes, a décidé hier de convoquer le comité parlementaire des transports sur la fusion possible des deux grands transporteurs aériens au Canada.

Le chef bloquiste Gilles Duceppe a précisé que la réunion du comité, qui aurait lieu mardi pro-

chain, sera conditionnelle à la présence du président d'Onex, Gerald Schartz, dont la compagnie a lancé une offre d'achat sur Air Canada.

Selon M. Duceppe, Air Canada a accepté de prendre part à la réunion pourvu que M. Schwartz y assiste.

## BOURSE DE MONTRÉAL

Titres Ventes Haut Bas Ferm. Chang.

ABL Can.	6500	0.40	0.360	0.360
ADS	36575	3.500	3.350	3.390 -0.010
JARCA	1500	0.170	0.150	0.170 +0.020
Jaur Res	2000	3.100	3.100	3.100 -0.240
JAbcourt	25000	0.110	0.100	0.110 +0.010
Abtibi-C	12296	18.950	18.700	18.900 -0.050
Alterra	8325	5.450	5.300	5.350 -0.100
AgriTek	6000	0.420	0.405	0.405 -0.010
Air Canada	22095	9.950	9.950	9.900
AirCan.A	4925	9.250	9.200	9.200 -0.100
Alta.energ	2101	43.000	42.350	42.650 -0.450
Alcan Alu	24786	45.800	45.000	45.400 -0.300
AlgoA	2500	0.270	0.270	0.270 -0.010
Alim.CT.a	1200	22.500	22.500	22.500
faiCT.b	2125	21.250	20.500	20.500 -0.500
AlifForest	2108	17.000	16.800	16.800
Allican	30600	0.900	0.850	0.850 -0.050
Amisco	200	8.750	8.750	8.750 -0.100
Amisk.A	24700	2.030	1.900	2.030
Angl.Swis	65000	0.250	0.240	0.240 +0.010
Antoro	10000	0.040	0.040	0.040 -0.020
Appal	30720	0.270	0.250	0.270 +0.030
Arden	1500	2.250	2.100	2.250 +0.150
Arenagol	65000	0.340	0.300	0.310 -0.020
hartst.b	1200	0.900	0.900	0.900 +0.050
fAtco	4367	43.000	42.500	42.750 +0.750
Athabasca				(voir plus bas)
Axcan	4570	7.950	7.700	7.700 -0.200
Azimut	2000	0.140	0.130	0.130 -0.010
BCE GAS	1602	27.550	27.500	27.500
BCE emp	168117	30.000	28.450	30.000 +1.600
BCE Inc.	25173	71.100	69.950	70.100 -1.600
BCE SRY	15000	24.400	24.400	24.400 -0.250
BCE Mbl	400	58.200	58.200	58.200 +0.100
bct.telus	40390	32.300	31.750	32.150
bct.tel.rv	17167	31.500	31.250	31.250 -0.250
BMT.C.A	200	21.250	21.250	+0.500
BPI I.U.				(voir plus bas)
Bq.Laur	45121	20.200	20.050	20.050 -0.050
Bque Nat	196370	18.200	17.850	17.850 -0.350
Bq.na.sr11	1700	27.250	26.750	26.750 +0.100
Bq.Nat	1100	11.400	11.300	11.300
Bq.Nat.nk	500	9.200	9.200	9.200 -0.050
Bq.Nat.nt	1890	19.300	19.300	19.300
Bq.Royale	89397	62.100	61.300	61.350 -0.550
Bq.Ry.sr1	2300	27.400	27.300	27.300
Bq.Ry.sr1f	1640	25.450	25.400	25.400
Bq.Ry.sr1G	400	25.400	25.400	25.400 +0.050
Bq.Ry.sr1H	1200	27.400	27.200	27.400 +0.150
B.T.D.Sr1G				(voir plus bas)
B.T.D.	34100	29.000	28.650	28.650 -0.100
B.imp.sr16				(voir plus bas)
Bq.C.imp	250647	30.200	29.450	29.600 -0.500
Bq.Mt	8923	7.750	51.200	51.300 -0.300
BMO Bsr5	3300	24.100	24.100	24.100 -0.250
BMO Srv	5800	24.550	24.550	24.550
BMO sr2				(voir plus bas)
Bq.Nr.Ec3	700	25.900	25.900	25.900 -0.050
Bq.Nr.Ec3	60546	30.300	30.500	30.850 -0.650
Barnick	131704	30.000	29.300	29.400 +0.300
Beau Can	13000	2.250	2.190	2.210 -0.050
Behav-B	41700	0.150	0.150	0.150
Bell Int	4875	16.450	16.000	16.000 -0.200
Bennett	4800	10.000	9.500	9.500 +0.200
Bestar	2550	2.850	2.810	2.850
Biochem	126674	37.350	36.450	37.000 +0.500
Biomira	2700	4.360	4.300	4.300 -0.080
Bioniche	15800	2.600	2.550	2.600 +0.040
Boncor	900	1.850	1.850	1.850 -0.140
Bomb A	3900	21.750	21.500	21.500
Bomb B	106787	21.800	21.400	21.450 +0.050
Boralex.A	2570	3.600	3.550	3.600 -0.110
Brex	57000	0.055	0.045	0.055 +0.015
Bruneau	25000	0.310	0.300	0.300 -0.010
BDBnet.n				(voir plus bas)



**La luxueuse MILLENIA**

**La haute technologie rencontre l'agrément de conduite à l'état pure**

À l'achat, obtenez **6 000\$\*** DE RABAIS **OU** **1,9%\*** de financement **à l'état pure**

\*Ces offres ne peuvent être jumelées. Sur approbation du crédit.

**GEMME AUTO** Granby, Qc.

1280 Principale, Granby 378-6222

Visitez notre site internet WWW.GEMMEAUTO.QC.CA

Titres Ventes Haut Bas Ferm. Chang.

JChesbr	31000	0.290	0.200	0.270 +0.020
JCimatec	22500	0.250	0.230	0.230 -0.070
Cinram	2422	12.650	12.650	12.650 -0.100
Clarica	43300	21.750	21.700	21.700 -0.100
Clearm.a	11677	26.650	24.950	26.450 +1.700
Clm.c.a	525	19.900	19.900	-0.200
Cogeco	2900	20.000	20.000	20.000
Cognicase	40304	19.000	18.400	18.900 -0.600
Coleraine	17000	0.075	0.075	0.075
Cominco	1510	26.150	25.050	26.150 +0.350
Cancom	512	17.000	17.000	17.000 +0.100
Concert	2500	5.300	5.100	5.100 -0.250
Con Abit.	50000	0.130	0.130	0.130
Con Das	10000	0.050	0.050	0.050 +0.005
Comsolat	1100	8.500	8.500	8.500
Cosclen.a	9105	3.100	2.900	2.900 -0.100
Cott	23890	5.500	5.350	5.500 +0.150
Covitec	1000	0.680	0.680	0.680
Crestar	900	21.750	21.750	21.750 -1.450

Titres Ventes Haut Bas Ferm. Chang.

Fairstar	24300	0.120	0.120	0.120 -0.010
Falconbrd	24100	23.600	23.500	23.500 -1.250
Fi.Desj.s1	2000	21.000	20.950	21.000 +0.050
Fining	1000	14.100	14.100	14.100 -0.150
Forex.a	1000	15.000	15.000	-0.250
Forex.b	300	32.750	32.750	32.750 -0.250
Forex.c	364	32.500	32.500	32.500 -0.500
Fortis Inc	2400	34.500	34.100	34.200 -0.250
IFourSeas	1180	59.150	58.000	59.150 +0.800

Titres Ventes Haut Bas Ferm. Chang.

Microtec	200	2.400	2.400	-0.010
M.DuNd	75000	1.610	1.520	1.580 -0.030
Mirandor	12500	0.120	0.105	0.105 -0.015
Mispec	10000	0.040	0.040	0.040 +0.010
Mitchell B	600	9.000	9.000	9.000 +1.000
Mtec Tel.	2250	3.350	3.350	-0.250
Mitel Corp	240411	12.150	12.000	12.100 +0.150
Mitel 2.00	400	25.050	25.050	25.050 -0.150
Molison A	1565	24.850	24.600	24.650 +0.050
Moore	5468	14.000	13.450	14.000 +0.300
MReal	900	2.090	2.090	2.090 +0.060
Multid.un				(voir plus bas)

Titres Ventes Haut Bas Ferm. Chang.

Teleglobe	16542	27.500	26.250	26.800 -0.600
Teleglobe 5.4%	2600	25.000	25.000	25.000
Telescene	3050	21.800	21.500	21.500 -0.200
Telemobile	1100	24.000	24.000	24.000
Tembec.A	16829	14.250	13.750	14.000 -0.050
Theratch	8780	4.700	4.500	4.500 +0.100
Theratt.wt	15000	0.300	0.250	0.250 -0.100
ThomCor	4158	41.550	40.500	41.000 -0.450
Tolisco	2000	1.100	1.100	1.100
Torstr B	28400	16.250	16.050	16.200 +0.050
TrAlta Co.	2200	19.500	19.500	19.500 -0.350
TrCan PI	80814	20.550	20.050	20.550 +0.050
TrCanSrS	200	49.500	49.500	49.500 +0.350
T.Can.P.U				(voir plus bas)
Transfuc	1600	2.600	2.600	2.600 -0.050
Transat	44157	8.050	7.900	7.900 -0.100
Triax.Un				(voir plus bas)
Trimap	98650	7.250	7.000	7.150 -0.400
Trismark	3547	17.400	17.250	17.400 +0.550
Trizhlan	2600	28.100	28.100	28.100 -1.150
Troyim	55600	0.120	0.100	0.120 +0.010
Umbrouse	510	4.600	4.600	4.600 +0.100
Ulinican B	12525	28.000	27.250	27.250 -0.750
Ulnifort	2000	1.620	1.560	1.620 +0.010
Un.Domin				(voir plus bas)
Uvideotron	30841	23.000	22.300	22.500 -0.500
Uvir	3890	0.065	0.065	0.065 -0.010
Virginia	14393	0.440	0.420	0.440
Westam	3000	6.750	6.400	6.600 +0.250
Westburne	2000	15.500	15.500	15.500
Westcoast	4392	27.800	27.300	27.800 +0.400
Westpac	20800	0.035	0.035	0.035 +0.005
Xemac	11630	0.110	0.110	0.110 -0.030
Total Sales: 10,674,996				
US Funds				
Bq.Ry.sr1	5300	26.600	26.500	26.500 -0.100
B.T.D.Sr1G	1000	25.700	25.700	25.700 +0.350
B.imp.sr16	10000	25.400	25.400	25.400 -0.300
BMO sr2	200	25.700	25.700	25.700 -0.150
BDBnet.n	2800	11.500	11.250	11.500 +0.250
Total Sales: 19,300				
Debitures (en 000\$)				
cBoralex7%	d7	101.000	101.000	101.000
cler.7.25%	d10	101.500	101.500	101.500 +0.500
cleroux8%	d10	101.150	101.150	101.150 +0.150
cScobooms	17	99.000	99.000	99.000
cSherm%db	25	69.000	69.000	69.000 -0.250
cTD hybrid	45	99.000	99.000	99.000 -0.250
cTechmir9%	d8	106.250	105.500	105.500 -0.500
Total Sales: 122,000				
Trust Units				
Athabasca	16806	25.250	24.700	25.000 -0.500
BPI I.U.	500	9.800	9.800	9.800 -0.400
EnfMark	22976	4.080	4.000	4.040 +0.040
EnfPnd.G	11905	3.000	2.950	2.950
Legacy.un	17948	8.400	8.300	8.300 -0.050
Multid.un	6300	11.900	11.650	11.650
Newcastle	1300	14.900	14.800	14.900 +0.050
Pengr.Enr	4315	16.150	15.900	16.000 +0.050
Trisax.Un	1100	12.500	12.450	12.500 +0.100

jeudi 23 septembre 1999

LA VOIX DE L'EST

Titres Ventes Haut Bas Ferm. Chang.

C-MAC	7422	36.250	36.000	36.250 +0.350
CAE Inc.	5700	8.250	8.150	8.150 -0.200
KGI Gr.A	89943	28.750	27.850	28.650 +0.350
NC51	21400	3.620	3.520	3.600 +0.050

# Petites annonces

375-8888  
ou télécopieur  
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H30\*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
le jeudi avant 16 heures pour parution dans  
LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

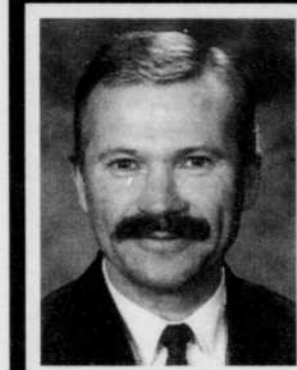
Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CANTON de SHEFFORD: par le proprio, maison de 2 ans, 4 1/2 + s-sol, plancher bois franc, terrain boisé, près Golf des Cèdres et piste cyclable. 372-3065, laissez message.

MAISON AU 255 ST-VIATEUR, à Granby, avec une partie commerciale avec revenus. 375-3024



**163** LOGEMENTS VENDUS EN 1998

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

112804

### 502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

TRIPLEX à vendre, secteur centre-ville, 1x5/2, 2x3/4, tous loués avec bail de 2 ans, cause: maladie. Financement disponible. Prendrais petit acompte. Inf. 293-1414 ou pag: 360-7994.

### 504 VISITES LIBRES

CE DIMANCHE DE 13 H À 15 H

AU 208 RUE CYR, 83,500\$

AU 252 RUE ROY, MAISON ET PLACE AFF.

AU 205 RUE FRÉCHETTE, 59,000\$

FRANCINE LÉGARÉ

378-4120

Remax Professionnel F.L. Inc.

VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER. Il y a une rubrique pour vous dans les PETITES ANNONCES CLASSÉES de LA VOIX DE L'EST

375-8888 La Voix de l'Est

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**Christian Lalumière**

Un agent à votre hauteur!



378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

### 507 CONDOMINIUMS A VENDRE

JARDINS DE LA FONTAINE SUPER SPÉCIAL 4,000\$ COMPTANT

4 1/2, finition de luxe, foyer au gaz, 2 stationnements, vue sur le lac, à 2 pas de la piste cyclable. Au 257 Denison Est.

777-5599

### 510 COMMERCES A VENDRE

BAR À VENDRE avec bâtisse et terrain. Inf: 375-6892

BÂTISSE COMMERCIALE avec logement 5 1/2 loué, local commercial disponible. Cause: maladie. Prendrais petit échange motorisé ou roulotte. Financement disponible. Prendrais petit acompte. Inf. 293-1414 ou pag: 360-7994.

RESTAURANT-BAR à vendre, plus 1x5 1/2 pces, rénové à neuf sauf salle de bain, cause: maladie. 548-2197

### 511 BÂTISSES COMMERCIALES

#### FARNHAM

Bâtisse industrielle ou commerciale de 16 800 pi.ca. sur 2 niveaux à vendre par proprio. Quai de déchargement hydraulique, gicleurs, chauffage à l'huile, bureaux climatisés, treuil électr. Possibilité d'achat de l'ameublement de bureau. terrain de 34 697 pi.ca., électr.: 600 amp. 240 V 3PH. Prix de vente en dessous de l'évaluation agréée. Inotec Industries inc. Inf. (450) 293-0363

### 514 TERRES ET FERMES A VENDRE

CHERCHE FERMETTE À LOUER 80 acres +/-, avec prairie, pâturage, grange et étable pour vaches à boeuf; avec ou sans maison. 776-7948

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2 1/2-3 1/2 meublés, chauffés, éclairés, situés rue St-Urbain, libres imm. et 1er octobre. 378-7574

3 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél.: 531-3215 ou 777-6617

3 1/2 MEUBLÉ chauff., écl., demi-sous-sol, frais peint, 350\$, au 653 St-Jacques. 293-7708

AAAA 2 1/2 PCES, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 320\$/mois. Références exigées. 776-7804

AAAAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

APP. 2 1/2 au 359, boul. Leclerc, libre 1er oct., meublé, chauffé, eau chaude fournie. Près de Rita Fleuriste. 325\$ par mois. 378-3810; ou cellulaire: 531-1131

IMM. OCT ou NOV. 2 1/2, grand 3 1/2, meublés, chauff., buand., paisible, près centre-ville. Spacieux 3 1/2-4 1/2 (6 logis), près parc ind. 375-7735

SECTEUR LAC BOVIN, 2 1/2, éclairé, chauffé et meublé, avec piscine extérieur, 395\$/mois, libre imm. 776-8456 ou 378-7337

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

VENDEUR DE L'ANNÉE 1998 à la franchise La Capitale Granby inc.

Un regard amoureux passe toujours trop vite.

**Claude Fournier**



La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé  
www.lacapitale.com

378-8461

**Francine Légaré**

POUR VENDRE OU ACHETER

Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé



378-4120

112807



Gaston Lacroix

ROYAL LEPAGE

Professionnel courtier immobilier agréé

45 ans d'expérience

378-8085



Marco Fontaine

Les échanges... ça nous connaît!

### 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

TRÈS PROPRES: CHAUFFÉS, MEUBLÉS, ÉCLAIRÉS, + câble, 1 1/2, 325\$; 2 1/2 (avec chambre), 365\$; 3 1/2, 410\$. Pour oct. 1 1/2: 265\$; 2 1/2: 325\$. Inf: 378-4121

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3 1/2 DEMI SOUS-SOL, très propre, frais peint, grandes fenêtres, endroit tranquille près parc industriel, 21 Ouellette, 300\$/mois. 777-6046

4 PIÈCES, au centre-ville, près de tout, très tranquille, idéal pour personne seule, 290\$/mois. Inf: après 18h: 777-3011

4 1/2 AU 1er PLANCHER, au 350 Massé, 350\$/mois. 372-1467 ou 770-7001

\*\*\*\*\*

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2, modernes sept. oct. à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 496 Fournier, 41 Pinard, 276 Simonds 372-2474

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**NOUVEAU**

dès le 4 octobre

Petites

annonces

de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

375-8888

Télécopieur : 777-7221

Du lundi au vendredi  
**NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE**  
de 8 h

à 17 h

106687

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 septembre 1999

19

23

23

23

533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY

533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY

533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY

640 SERVICES  
OFFERTS

660 PERSONNEL  
DEMANDE

**NOUVEAU**  
dès le 4 octobre

Petites  
**annonces**  
de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

**NOUVELLES  
HEURES D'OUVERTURE**  
du lundi au vendredi  
de 8 h à 17 h\*

375-8888 Télécopieur 777-7221

\* avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

533 LOGIS À LOUER  
À GRANBY

0-4%, secteur Galeries, bois franc, frais peints, très propres, bonnes références exigées. Tél.: 375-1621

3%, 2E ÉTAGE, véranda, remise int., plancher bois franc, 325\$. Possibilité de 2 stationnements, duplex, bien situé, 777-3971 après 16 h.

AAAAA  
3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$. Libres imméd. Porte-patio, balcon. Aux 217 Groulx et 175 boul Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AU 330 SIMONDS SUD, 4% meublé ou non, frais peints, tapis lavés, aspirateur central, références demandées. 539-2067 ou 777-6821

GRAND 4% ensoleillé, tapis et peinture à neuf, 104 Pinard au 1er étage, près de la poly., libre 1er oct., bonnes références. 378-3173

GRAND 4% frais peint, intercom, armoires de chêne, concierge sur place, libre imm., 1er et 3e balcons. 375-0428 ou 531-3215

**GRANDS 3%-4%-5%**

Très bien insonorisé, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO : 777-9543

PLACE MASSÉ  
Beaux 3%-4%. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée, balançoire. Service de conciergerie. 776-6064

SECTEUR LAC BOIVIN 3%, avec foyer à 425\$; 4% modifié à 550\$, eau chaude incluse, tout béton, avec piscine ext. 776-8456 ou 531-2987

SUPER PROPRE, 4% STYLE CONDO, à 5 minutes du lac Boivin, personnes tranquilles avec références seulement. Info : 372-1367

URGENT, FAITES VITE, UN SEUL DE DISPONIBLE SECTEUR RUE ST-CHARLES SUD, près du Wal-Mart, 2% avec galerie et remise, secteur très paisible, seulement 210\$/mois, meublé. Inf. 378-9382 a.m. et p.m. pag. 360-7311

535 APPARTEMENTS  
ET LOGIS DESIRÉS

NOUS CHERCHONS DANS LA VILLE DE GRANBY un grand 5%, libre imm. Maison, semi-détaché, ou duplex, avec garage si possible. 418-228-9797

545 LOCAUX  
À LOUER

LOCAL À LOUER EN TOUT OU EN PARTIE, un total de 2,812 pi.ca., idéal pour mécano, cie de transport ou pour entreposage, bon achalandage. 378-2667, Daniel ou Yves.

LOCAUX COMMERCIAUX: maison et garage au 1172 Dufferin, libre présentement. Inf: 372-5609

563 OCCASIONS  
D'AFFAIRES

CENTRE SANTÉ RECHERCHE esthéticienne, coiffeuse, massothérapeute, soins de pied. Prendre rendez-vous au 469-2866.

574 VENTES  
DE GARAGE

SUPER VENTE DE GARAGE, les 24-25-26 septembre, antiquités, outils, monnaie, longs jeux, livres, jouets, vaisselle, bibelots, etc. De tout, de tout, de tout au 109 rue Lebrun, Waterloo, 539-0915.

600 DIVERS  
ARTICLES

BASSINETTE blanche, 10 mois d'usage, payée 500\$, on demande 250\$. 776-4190

CÈDRES CULTIVÉS POUR HAIES, de 3 à 6 pi. de hauteur. Livraison. Inf: 243-0976 ou 776-9871

600 DIVERS  
ARTICLES

1A- FRIGO 125; poêle 60\$; laveuse 75\$; sècheuse 65\$; congélateur 110\$. Aussi meubles antiques, modernes, matelas, etc. à des prix de liquidation. 784-788 Dufferin, 1,000 pi. plus haut après station service Olco, après feu de circulation, face pâtisserie Granby. Interac, Visa, Accord D, Payer dans 12 mois. 770-8686. Meubles Granby. P.S. Bientôt, vendrons de tout. Outils, tondeuses, bicyclettes, souffleuse et des milliers d'autres choses, à des prix de puces.

**FRUITS LÉGUMES**

Pommes à cueillir et cueillies  
Cerises de terre, tomates de serre  
Tomates rouges, vertes, italiennes  
Concombres murs et à relish  
Piments, poireaux, oignons, courges, etc.  
Sous-produits maison:  
marinades, gelées, confitures, sirop de fruits, tartes maison; farine blé bio.  
\*Aussi bois de chauffage sec\*

Maraicher André Coté, 2150 Rang Papineau  
St-Paul d'Abbotsford, 379-5277.

**PIÈCES ET ÉQUIPEMENTS MPH**

Vous avise de l'ouverture de ses portes samedi 25 septembre 99 à 10 h.

**VENTE ET ACHAT**

de pièces commerciales  
et industrielles usagées.  
1008 rue Marcoux, local 112  
Granby, 450-776-3874

PLANCHER PRÉ-VERNIS : 2% chêne Sélect (B) à 3.49 pi. ca.; 3% merisier (B) à 3.69\$ pi.ca.; 2% érable Vogue no.1, 3.99\$ pi.ca.; Parquet chêne et merisier à 1.89\$ pi.ca.  
RODONS INC., 263-0868  
Livraison gratuite

602 ANIMAUX

A DONNER: chien Retriever noir, 8 mois environ, doux et bon gardien, campagne ou sur ferme de préférence. 450-360-0835

BOSTON TERRIER femelle 8 mois; Rottweiler mâle 3/4 ans. Prix à discuter. 777-0178

JUMENT QUARTER HORSE, 12 ans, 900\$. Inf. entre 17 h et 19 h au 539-2097.

TRÈS BEAUX CHIOTS Poméranien de 2 mois, à vendre, pur-sang, vaccinés et vermifugés, 450-293-7798.

604 INFORMATIQUE

DATA SCAN TECHNOLOGIE  
Maintenant déménagé au 106B St-Jacques  
777-2408 - Fax : 372-5022  
Vente et service informatique.

608 BICYCLETTES

VÉLO DE MONTAGNE 1999, suspension Sid, monté XT, XTR. 777-7073, Eric

611 VÊTEMENTS

VENTE DE LINGE  
Le samedi 25 septembre, au Centre Municipal de Ste-Brigide de 9h à 11h.

616 HORTICULTURE

**★ TERRE NOIRE ★**

de très bonne qualité, livrée en petite et grande quantité.  
André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444

617 BOIS  
DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE érable, blocs 16 po., 42\$/corde. Aussi foin debout de la 2e coupe. Matin avant 8h et soir après 20h au 450-548-2246

BOIS DE CHAUFFAGE mélanger, payez et apportez, 25\$/corde. 777-2352

BOIS DE CHAUFFAGE, quartiers érable à 48\$/corde livrée. Info : François 777-1174 (répondeur), page: 770-6780.

ÉRABLE DE MONTAGNE en blocs de 15 po, bien sec, 50\$. Bois franc sec, 45\$. Inf: 534-2941

630 ESCORTES

AGENCE V.I.P.  
Très jolies hôtesse pour vous messieurs.  
7/7, 24h/24h. Ns engageons. 770-7912

Cou Cou  
En intimité, une p'tite caresse  
7/7 Jocya 378-9254

AGENCE BLEUE NUIT  
Chez toi ou chez moi? Engageons \$\$\$  
777-9558

**LES 100 CIELS**

UNE AGENCE FIABLE...  
POUR DES MOMENTS INOUBLIABLES !!!  
Engageons hôtesse de toutes nationalités.  
URGENT 539-5121 URGENT  
★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★  
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel.  
372-0673 douce, sensuelle

PRIVÉ  
Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24  
372-1901

LISE 539-1179 LISE  
+ H + C + M + R + S + F + D +  
7/7 ☎ 539-1179 ☎ 24/24

640 SERVICES  
OFFERTS

**DÉNEIGEMENT**

Tracteur avec souffleuse 7 pieds.  
Alterner avec pick-up 1 tonne.  
TAILLE ET POUSSE ENR.  
Paul Couture, 777-1035.

**MASSAGE**

Karmen.  
Homme et femme, de 10h à 22h.  
Tél: 378-4214

MASSAGE SUR PLACE OU À DOMICILE.  
Johanne, 776-7585

**NOUVELLES  
HEURES D'OUVERTURE**  
Petites annonces  
de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

de 8 h à 17 h  
dès le 4 octobre

**AVIS**

À NOS ANNONCEURS  
La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370  
RECHERCHE TRAVAIL DANS le TRANSPORT à la grandeur du Québec. Je possède mon propre camion 10 roues, avec plateforme ouverte. 469-1648

APAISANT - CALMANT - RELAXANT  
MASSAGE À 4 MAINS.  
Tél.: 777-2535

**DRAINAGE  
PROBLÈMES D'EAU  
FISSURES  
CHAMP D'ÉPURATION**

Garantie 6 à 10 ans transférable  
Estimation gratuite

Spécialités : Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7  
G. PERRON ENTREPRISE  
Entrepreneur licencié  
membre de l'APCHQ  
378-4426

645 SANTÉ

VOULEZ-VOUS SÉRIEUSEMENT PERDRE DU POIDS? Appelez-nous, cela fonctionne avec nos produits naturels. Lianne a perdu 25 lb. 539-5153, Huguette, 29 lb 375-7211, Charles 25 lb, 375-7211, Françoise 28 lb, 378-5086, Roger 13 lb, 777-4883, Estelle 25 lb, 375-2380.

**BAIN D'OXYGÈNE VAPEUR**

Unique en région  
• Cellulite • Arthrite  
• Fatigue • Asthme  
• Psoriasis • Autres  
• Douleurs musculaires  
Favorise la cicatrisation  
Sur rendez-vous  
Jocelyne 469-2866 107628

660 PERSONNEL  
DEMANDE

ANIMATEUR DEMANDÉ  
Pour info : pagette 360-1344

BARMAID DEMANDÉE au Resto Bar 68 à St-Alphonse de Granby. Info: 777-4495, Serge.

BESOIN PRÉPOSÉ(E) à temps partiel, pour résidence personnes âgées, capable de faire nourriture et entretien. Résidence St-Eugène, 372-0664, demander Diane, les fins de semaine seulement.

BRASSERIE LA RIVIÈRE, COWANSVILLE  
RECHERCHE: ASSISTANT-CHEF CUISINIER(E) avec 5 ans d'expérience, autonome, 40 hres/semaine, du vendredi au mardi. Salaire 10\$ et plus selon compétences.  
Aussi CUISINIER(E) avec 4 ans d'expérience pouvant assister le chef cuisinier. Ordonné(e), travail sous pression. Salaire 8\$ et plus.  
Demander Yvon au 263-9033.

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec ou sans expérience, à temps plein. Se présenter à la station service M. Bernard, 101, route 235, Ange-Gardien ou téléphoner entre 8 h et 14 demander Manon au 293-7194

CAISSIER(ÈRE) DE NUIT  
Avec expérience, dans un dépanneur, à temps plein. Inf: 469-1717

**CAMIONNEUR CLASSE 1**

avec ou sans expérience  
ayant suivi cours de conduite  
Classe 1, pour Canada et États-Unis  
avec casier judiciaire vierge.  
379-9144

CHAUFFEUR OU CHAUFFEUSE DE TAXI demandé(e). Aussi permis de taxi à vendre. Info: Claude Jolin, 531-1716 ou 378-6482

CAISSIER(ÈRE)S  
POSTE À TEMPS PLEIN

- Expérience serait un atout.  
- Rapidité d'exécution  
- Sens de la clientèle et de responsabilité  
- Travail d'équipe.

Info: Mme Monique Jalbert  
375-3941  
JARDIN DU MONT  
GRANBY

CHAUFFEUR CLASSE 1, avec 3 ans d'expérience, pour Canada / Nouvelle Angleterre, retour à la maison fréquent. Salaire compétitif. 450-539-3983

COUTURIÈRES demandées avec expérience sur machine à coudre industrielle, de jour ou de soir. Salaire selon expérience. S'adresser chez Rolland Michaud Inc., 412 Robinson S, Granby.

CUEILLEURS DEMANDÉS: personnes sérieuses pour la cueillette de pommes à Frelighsburg. Travail à la pièce. Demandez Mme Caron, de 8h30 à 17h30 au 450-298-5275

CUEILLEURS DE POMMES DEMANDÉS  
Se présenter au 520 Rang de la Montagne à St-Paul d'Abbotsford.

CUISINIER(ÈRE) ou AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e) avec expérience, temps plein. Sur rendez-vous seulement. L'Étrier au 534-3562.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience déjeuners et menus du jour et dessert; du lundi au vendredi. 469-5211 sauf à l'heure des repas.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience, SERVEUSES de nuit, avec connaissance dans la cuisine. 777-0280 demandez Frances.

FABRICANT DE TRANSFORMATEURS situé dans Granby, recherche une PERSONNE AVEC DIPLOME EN MECANIQUE INDUSTRIELLE, ayant un sec 5. Cette personne devra travailler sur une machine utilisant des produits chimiques et être capable d'effectuer les réparations nécessaires lorsque requis. Emploi de jour, semaine régulière de 40 h. Cette personne devra être disponible pour effectuer du temps supplémentaire lorsque jugé opportun. Salaire: \$8 l'heure. Prendre rendez-vous au (450) 372-3456.

LES VIANDES DU MONT  
recherche un(e)  
COMMIS

pour le service du comptoir des viandes  
Pré-requis:  
- Expérience avec le public  
- Dynamisme et initiative  
- Disponibilité (soir ou fin de semaine)  
- Apparence soignée  
Salaire Gasp compétence. Environ 30h/semaine. Déposez votre c.v. à la boucherie Les Viandes du Mont, 794 Principale, Granby.

MÉCANICIEN demandé avec au moins 1 an d'expérience en mécanique générale en automobile, pour un garage situé dans la région de Farnham. Veuillez communiquer au 776-6773

**ON DEMANDE**

SERVEUR(SE) pour salle à manger  
Bonne apparence - Expérience - Bilingue  
Demandez Jean-Luc Collin

**CUISINIER(ÈRE) d'expérience**

Bonne apparence - propre  
Demandez Jean-Pierre Gouin - CHEF  
Auberge Quilliams  
572, Lakeside, Lac Brome, (450)-243-0404

PERSONNEL POUR CONSTRUCTION AGRICOLE. Salaire à discuter. Serge, 293-4935

**PETIT OUVRAGE**

pour jeunes de 7 à 14 ans  
Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et animaux) dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un cadeau musical, chantant, parlant et merrité. Tél. 539-2697 Waterloo, Granby et ses environs. 1-888-731-1788 (sans frais) Acton Vale et ses environs.

PLONGEUR (EUSE) DEMANDÉ(E) à temps plein, pour travail de soir. Présentez-vous au 302 rue Principale, Granby, entre 14h et 16h.

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES région Granby, salaire selon compétence. Cherche personne seule ou couple avec expérience afin d'assurer la gestion, l'entretien ainsi que certains soins à des personnes du 3e âge. Référence exigée. Logement fourni. Inf: 375-6632 ou faxer c.v. 375-7441

RECHERCHE GARDIENNE pour 2 enfants de 11 et 12 ans. 1 fin de semaine sur 2, de midi à minuit. Doit se voyager. Inf: 375-4535

RECHERCHE PERSONNE FIABLE et à l'aise pour travailler avec clientèle multi-handicapée et déficience intellectuelle, à St-Alexandre. Poste de 2 jours / semaine. Doit coucher sur place 2 nuits. Info : Rhéal, 450-359-6459

RECHERCHONS personnes enthousiaste pour présentation de nouveaux produits de cosmétique. Tél: Claire 777-4883, Estelle 375-2380.

SERVEUR(SE)S DEMANDÉ(E)S. Se présenter avec votre CV au Plus Restaurant Bar, 1 boul. Mountain à Granby, demandez Ghislaine.

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**S.I.C. INC.**

De Bromont est une entreprise spécialisée dans la fabrication de pièces mécaniques "sur mesure" pour l'industrie de la haute technologie. Nous sommes à la recherche de candidats pour combler les postes suivants:

**MACHINISTE**

**FERBLANTIER-SOUDEUR**  
(mig, tig, acier noir, S.S.)

- Minimum 5 ans d'expérience, travail de jour, 40 h / sem.
- Être capable de se conformer à des exigences élevées de qualité et de productivité.
- Avoir le souci de précision, de l'ordre et de la propreté.
- Salaire, conditions de travail et avantages sociaux concurrentiels.

Pour une entrevue confidentielle, faire parvenir votre curriculum vitae à:

Monsieur Erik Goyer  
34 boul. de l'Aéroport  
BROMONT (Québec) J2L 1S6  
Télé. (450) 534-5344

**SERVEUSE DEMANDÉE** avec expérience. Travail de 11 h à la fermeture. Poste permanent, horaire rotatif. Congé: 1 fin de semaine sur 2. Inf: entre 8h et 17h au 293-8131.

**SUPER C**

120 ST-JUDE NORD, GRANBY  
recherche un **BOUCHER**  
avec expérience, 40 h / semaine.  
Apporter votre C.V. à: Erik Courtemanche.  
Merci de ne pas téléphoner.

**TRAVAILLEURS DEMANDÉS** pour la réparation de palettes. 378-8370

**ULTRAMAR DÉPANNEUR DU COIN PRÉPOSÉ(E) AUX SERVICES**

à temps plein, avec ou sans expérience. Se présenter avec votre C.V. et remplir une demande d'emploi au 597 Dufferin à Granby.

Le sous-distributeur du Journal de Montréal est à la recherche de

**CAMELOTS et CAMELOTS MOTORISÉS**

pour les secteurs suivants:  
Granby  
Waterloo  
St-Alphonse-de-Granby  
Cowansville  
Farnham  
Demandez M. Vinet  
au 1-877-462-2250 107629

**2 BOUCHERS D'EXPÉRIENCE**  
Travail à temps plein

**COMMIS**  
Temps partiel  
Département des viandes

Se présenter au **Provigo**  
175 Principale, Cowansville  
et demander **Réal Paquette**  
263-3310, poste 37 104599

**670 AUTOS**

**A VENDRE POUR PIÈCES:** Plymouth Sundance 1987, 160,000 km, sur la route présentement, 500\$. Honda Accord 1987. 375-2711 après 17h.

**BUICK REGAL LS 1999**, 14,600 km, a/c, groupe électrique, console, état neuf, 22,500\$. Inf. 777-4806.

**FOX 1988 FAMILIALE**, man., en bonne condition, 4 pneus neufs, 1,100\$. 777-7507

**VOLKS GOLF 90 DIESEL**, 4 portes, man., toit ouvrant, 147,000 km, couleur champagne, 4,800\$ nég. Info: 538-0325

**672 CAMIONS**

**CHEV. PICK-UP 1998**, 1/2 tonne, 4x4, rouge, A/C, moteur 350 Vortec, 13,000 km, cab rég., 21,500\$ nég. Jour: 378-5222; soir: 777-4730

**PICK UP NISSAN 1985**, mécanique A1, 800\$. Inf: 378-3389

**677 ROULOTTES**

**HOLLIDAY 1976**, 18 pi., 4 places, avec auvent, très propre, idéal pour la chasse, 2,200\$. Inf. 531-1997.

**670 AUTOS**

★★★★★★★★  
**GÉRARD DELAGE AUTO**  
505 DUFFERIN, GRANBY  
(450) 776-3858  
TOUS CES VEHICULES  
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

**CAMIONS ET 4X4**  
93 Jeep Grand Cherokee, Laredo, 4 p., aut. t. équipe.  
91 Suzuki Sidekick JX, 2 p., 5 vit., décap., bas millage.  
90 Jeep YJ Laredo, 2 ptes, 5 vit. Toit dur.  
89 Jeep YJ 2 portes, manuelle. Toit dur.  
89 Ford Bronco, 4 ptes, 5 vit., équipée. Bas mi.

**FOURGONNETTES**  
95 CARAVAN SE, sport, full, full, full MOTOS  
83 Honda VF, 750.

**AUTOMOBILES**

97 Saturn 4 p., 5 vit.  
97 Hyundai Accent, 2 p., 5 vit., vert  
97 Pontiac Sunfire, 2 p., man. 5 vit. bas mil.  
96 Pontiac Sunfire, 2 p., man.  
96 Pontiac Firefly, 2 p., man. noire, aileron.  
96 Chevrolet Cavalier, 2 ptes, 5 vit.  
96 Dodge Stratus, 4 p., auto. t. équipée.  
96 Mitsubishi 3000 GT, 2 p., 5 vit., t. équipée.  
95 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., aut. noire.  
95 Olds Cutlass Supreme, décapotable, Spécial Edition, aut., 2 p., t-équipée.  
95 Hyundai Sonata, 4 p., aut., t. équipée.  
95 Pontiac Firefly 2 p., 5 vit., 51,000 km  
95 Hyundai Scoop, 2 p., 5 vit.  
94 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit., noire, bal de gar. jusqu'à 120,000 km.  
94 Nissan Altima GXE, 4 p., aut., t. équipée.  
94 Chrysler Intrepid 4 portes., aut. A/C, cruise, vert forêt.  
93 Ford Tempo, 4 p., aut., t. équipée.  
92 Honda Civic VX, 2 ptes, 5 vit. Bas millage  
92 Volk Golf diesel, 5 vit., 2 p., toit ouvrant.  
91 Pontiac Grand Prix, 4 ptes, auto. équipée.  
91 Hyundai Sonata GLS, 4 p., t-équipée.  
91 Pontiac Tempest, aut. 4 ptes, t-équipée.  
89 Buick LeSabre, 4 p., aut., t. équipée.  
88 Mercury Cougar, 2 ptes, aut., tout équipée, comme neuve, bas millage.  
88 Ford Tempo 4x4, 4 p., aut.  
83 Nissan 280Z, 2 p. 5 vit. t.équip. t.ouvrant.  
70 Volks Beatle, rouge, décap., 2 portes, man. Un vrai bijou.

Pour vous servir: Christine et Gérard.  
**C'EST LA PLACE!**

★★★★★★★★

MUNICIPALITÉ DU CANTON DE SHEPPARD

**AVIS PUBLIC**

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée, secrétaire-trésorière, de la susdite municipalité, qu'il y aura séance ordinaire du Conseil municipal le 16 novembre 1999 à 20 heures au 107, rue Lewis Ouest, Waterloo.

Au cours de cette séance, le conseil doit statuer sur la demande de dérogation mineure suivante:

Nature et effets:  
Empiètement sur la marge de recul arrière

19,00 m au lieu de 20,00 m.  
Identification du site concerné:  
205, chemin Saxby Sud  
Canton de Sheppard  
Lot: 665-12

Tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil relativement à cette demande.

DONNÉ à 107, rue Lewis Ouest, Waterloo, ce vingt-troisième jour de septembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Sylvie Gougeon  
secrétaire-trésorière 107631

**FORFAIT VACANCES**

Logé  
Nourri  
Transformé...

LA MAISON JEAN LAPOINTE  
Pour tout problème de drogue et d'alcool  
(514) 288-2611 1-800-557-9543

**NOUVEAU**

dès le 4 octobre

**Petites annonces**

de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

**NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE**

du lundi au vendredi

de **8 h**

à **17 h\***

**375-8888**

Télécopieur  
**777-7221**

\* avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END 106689

MRC DE ROUVILLE  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE  
DE COMTÉ DE ROUVILLE

**AVIS PUBLIC**

**ADOPTION DE NOUVELLES MESURES DE CONTRÔLE INTÉRIEURE CONCERNANT L'ABATTAGE D'ARBRES**

Aux contribuables des municipalités du territoire de la Municipalité régionale de Comté (MRC) de Rouville, soient les municipalités d'Ange-Gardien, Marieville, Notre-Dame-de-Bon-Secours, Richelieu, Rougemont, Saint-Césaire, paroisse, Saint-Césaire, ville, Saint-Mathias-sur-Richelieu, Saint-Michel-de-Rougemont, Saint-Paul-d'Abbotsford, Sainte-Angèle-de-Monnoir et Sainte-Marie-de-Monnoir.

AVIS est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la MRC de Rouville, que:

lors de la session du conseil de la MRC de Rouville tenue le mercredi 14 avril 1999 à 20 heures, au 500, rue Desjardins à Marieville, le conseil a adopté la résolution numéro 99-04-3789, laquelle est à l'effet d'instaurer de nouvelles mesures de contrôle intermédiaire relatives à l'abattage d'arbres et de remplacer la résolution numéro 99-01-3722.

**Ces nouvelles mesures ont notamment pour effet d'interdire, sauf exceptions, le prélèvement supérieur à 33 1/3 % des tiges de bois commerciales dans les espaces boisés sur l'ensemble du territoire de la MRC de Rouville.**

Cette résolution prend effet à compter de la date de son adoption, soit le 14 avril 1999.

La résolution numéro 99-04-3789 est disponible pour consultation au bureau des municipalités identifiées ci-haut ainsi qu'à celui de la MRC situé au 500, rue Desjardins à Marieville.

DONNÉ à Marieville ce dix-neuvième jour d'avril mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Rosaire Marcil, secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté de Rouville 104618

**Météo**  
La Voix de l'Est



**Aujourd'hui**  
15/9  
Passages nuageux en matinée, nuageux avec percées de soleil en après-midi.  
Probabilité de précipitations: 30%

Demain	Samedi	Dimanche	Lundi
18 max 7 min	16 max 5 min	20 max 5 min	18 max 6 min



**Le tour du Québec**

Abitibi	Ave	13/3
Bas St-Laurent	Var	15/7
Bois-Franc	Var	16/9
Côte Nord	Var	15/5
Gaspésie	Var	18/5
Lac St-Jean	Ave	15/6
Mauricie	Ave	16/11
Montréal	Ave	17/10
Outaouais	Plu	15/9
Québec	Var	15/7
Saguenay	Var	16/7
Sherbrooke	Var	16/7

**Au soleil**

Acapulco	Sol	31/19
Bermudes	Sol	31/25
Cancun	Ora	32/23
Fort Lauderdale	Ora	30/23
Mexico	Sol	24/7
Montego Bay	Ora	33/27
Orlando	Ora	30/19
Varadero	Ora	30/23

**Le vent**  
10Km/h du sud-ouest

**Phases de la lune**  
25 sept 02 oct 09 oct 17 oct

**Soleil**  
6h39 18h47

© Services Commerciaux MM 1999

**Almanach local**

Température Max Normale	15.7°
Température Min Normale	7.1°
Max Record	1965 27.8°
Min Record	1972 0.0°
Précipitations hier:	5 mm

**PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...**

**50 000 lecteurs**  
lisent La Voix de l'Est tous les jours!

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 23 septembre 1999

21

# DÉCÈS



**CHAGNON**  
M. Marius

Au C.H. Piedmont-Yamaska, le 20 septembre 1999, à l'âge de 82 ans est décédé M. Marius Chagnon, époux de feu Jeanne D'Arc Grondin, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le samedi, 25 septembre 1999. Le convoi funèbre partira du:**

**Complexe Funéraire  
Le Sieur**

**60, boul. Pie IX, Granby, QC  
Tél: 777-1414 téléc: 777-0999**

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception, où le service sera célébré à 10h30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront vendredi de 14 à 17h et 19 à 22h. Ouverture à 9h samedi, jour des funérailles.

Il laisse dans le deuil ses filles: Lucille (Michel Baril), de Ste-Anne de la Rochelle; Lisette (Jean-Guy Lepage), de Granby; feu François (Nicole Tremblay), de Granby; ses 5 petits-enfants et une arrière-petite-fille; sa soeur: Mme Bella Chagnon, de Granby; son beau-frère, Josaphat Lamoureux (feu Adrienne), de Granby ainsi que son beau-frère de la famille Grondin et d'autres neveux et nièces, parents et amis.  
(23-24)



**LECLERC  
CUSSON**  
Mme Albia

Au Centre Marie-Berthe Couture de Granby le mardi 21 septembre 1999, à l'âge de 93 ans est décédée Mme Albia Leclerc épouse de feu Honorat Cusson, demeurant à Granby et autrefois de St-Valérien.

**Les funérailles auront lieu le samedi 25 septembre 1999. Le convoi funèbre partira de La Salle Communautaire de St-Valérien, pour se rendre à l'église de St-Valérien, où le service sera célébré à 15 heures, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial.**

Les heures de visites sont samedi, journée des funérailles, à compter de 10 heures.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Fabien (Hélène Lacoste); Estelle (Charles E. Roy); Gilles (Lise Vincent); Jean (Jeannine Harnois). Ses 20 petits-enfants et 32 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Les enfants de Mme Cusson désirent remercier bien sincèrement le personnel du Centre Marie-Berthe Couture pour tout l'amour et les bons soins prodigués à leur mère.

Direction funéraire:  
**Résidence Funéraire  
Raymond Girardot Inc.**  
237 Notre-Dame à Roxton Falls  
Tél.: 548-5727 - Téléc.: 548-2792  
(23-24)



**CHOUINARD**  
M. Adrien

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le mardi 21 septembre 1999, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Adrien Chouinard, époux de Mme Jeanne Briand.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Rodrigue (Solange Cloutier) et Robert (Paulette Desmarais). Ses petits-enfants: Sonia Paré Chouinard, Marie-Josée Chouinard et Marie-Pierre Chouinard, ses neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Monsieur Chouinard repose à la maison funéraire

**Désourdy Wilson  
109, rue William**

**Cowansville (Québec) J2K 1K9  
Tél.: 263-1212, téléc.: 263-9557**

Les heures de visite seront le vendredi 24 septembre 1999 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

**Les funérailles auront lieu le samedi 25 septembre 1999 à 11 heures en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Cowansville.** La célébration sera suivie de la crémation, les cendres seront déposées au columbarium Désourdy-Wilson à une date ultérieure.

Au lieu de fleurs, des dons en sa mémoire à la Fondation des maladies du coeur du Québec, C.P. 70, Granby (Québec) J2G 8E2 seraient grandement appréciés par la famille. (Formulaires disponibles au salon). N.B. samedi, journée des funérailles, le salon sera ouvert à compter de 9 h.  
(23-23)



**MAJOR**  
M. Marcel

A Granby, le 15 septembre 1999, à l'âge de 52 ans, est décédé M. Marcel Major, demeurant à Granby. **Les funérailles auront lieu le samedi, 25 septembre, en l'église St-Joseph à 11h, sous la direction de la**

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 450-372-4498  
Téléc.: 450-372-2738**

suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. A noter que la famille sera présente à l'arrière de l'église à compter de 10h30 samedi, journée des funérailles.

Le défunt laisse dans le deuil sa soeur, Pierrette, de Bromont; son frère, Maurice, de Cowansville; ses neveux: Alexandre B Major et Danny Major ainsi que ses oncles, tantes, autres parents et amis.  
(18-23-25)



**LECLERC**  
M. Marc

A Granby, le 21 septembre 1999, à l'âge de 84 ans, est décédé M. Marc Leclerc, époux de Jeanne Mercier, demeurant à Granby. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Martine, Sylvie (Jean Fortin); Jean (Michèle Denis). Ses petits-enfants: Caroline Fortin, Clément et Thomas Leclerc. Ses frères: Marcel (Annette Racine), Léon (Claire Gévy), Claude (Ursula Erni). Ses beaux-frères et belles-soeurs: Lucille Mercier, Guy Mercier (Claire Lemarbre), Madeleine Mercier (Rolland Gravel), ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille tient à remercier tout spécialement les intervenants de la résidence Le Rivarain pour leurs soins attentifs et dévoués.

**Les funérailles auront lieu le vendredi 24 septembre. Le convoi funèbre partira des salons de la**

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 450-372-4498  
Téléc.: 450-372-2738**

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 14 h et de là au crématoire. Les heures de visites seront jeudi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, vendredi journée des funérailles, à compter de midi. Des dons à la Fondation Leclerc seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.  
23-24



**FOURNIER**  
M. Raymond

À Bromont, accidentellement le 20 septembre 1999, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Raymond Fournier, époux en premières noces de feu Herméline Gagnon et en secondes noces de Lucille Paquette, demeurant à Granby.

**Les funérailles auront lieu le vendredi, 24 septembre 1999. Le convoi funèbre partira de la**

**Maison Funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 450-372-4498  
Téléc.: 450-372-2738**

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 11h, et de là au crématoire. Les cendres seront inhumées le samedi, 25 septembre 1999, à 10h au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront jeudi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture des salons vendredi, journée des funérailles, dès 9h.

Des dons à l'Association de la Sclérose en Plaques seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.

Outre son épouse, Lucille, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Raymonde (Cliff Sorensen), de Granby; et Carole (Jean-Marc Bousquet), de Granby; ses petits-enfants: Kim Sorensen (Michel Lepage); Cynthia Sorensen; Deborah Sorensen (Stéphane Dumaine); Julie Bousquet (Marc Desrochers), ses arrière-petits-enfants: Cédric, Alizée, Bréanne, Déa, Elliot.

Ses gendres et belles-filles: feu Jacques Lapalme, Richard Lapalme (Alexa Grant), Louise Lapalme (Rolland Choinière), Robert Lapalme (France Degré), Lucie Lapalme, Denise Lapalme (feu Jean-Pierre Roy), Martine Lapalme (Marc Kirner); 13 petits-enfants de la famille Lapalme; Ses soeurs: Sr Hélène Fournier, Claire Fournier, Yolande Fournier.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Irène Gagnon-Charbonneau; Berthe Matton-Gagnon; Vincent Larose, Romuald Gagnon (Constance Bernier), Marthe Gagnon (Jean-Claude Desroches), Gabriel Gagnon (Rollande Lapière), Rose Paquette, M. et Mme Octave Benoit, M. Mme Jacques Paquette, M. Mme Gaston Paquette, Thérèse Paquette, M. Mme Jean-Paul Paquette ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.  
(22-23-24)



**MC DUFF**  
M. Denis

À St-Jean-sur-Richelieu le 20 septembre 1999, est décédé M. Denis Mc Duff à l'âge de 59 ans, époux bien-aimé de Mme Nicole St-Jean.

Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants, Michel (Nathalie Lachapelle) de Brigham; Robert (Claude Lussier) de Cowansville; Éric (Josée Pinel) de Bromont. Ses petits-enfants, Mikael, Valérie et Simon Mc Duff, Aurée et Éric Bouthiette, Sébastien Sirois. Il laisse également ses frères et soeurs, Lucille (Kelly Chartrand); Thérèse; Georges (Gisèle Veilleux); feu Rolland (Jeannine Carrier et Émilien Lapointe); Germain (Fernande Carrier); Simone (Réal Champigny); Julienne (Guy Champigny); Jean-Marie (Alberta); Lise (Ernest Veilleux); Marcel (Micheline St-Jean); Jean-Paul (Claudette Brunelle). Ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, Roger (Diane Bagg); Francine (Yves Hamelin); Yves et Denis. Ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

M. Mc Duff repose au

**Funérarium Denis Meunier Inc.**  
402 rue Rivière

**Cowansville (QC) J2K 1N3  
Tél. 266-6061 - Téléc. 266-6057**

La famille sera présente au Funérarium à compter de 14 h le jeudi 23 septembre jusqu'à 17 h et de 19 h à 22 h. Les funérailles auront lieu le vendredi 24 septembre à 11 heures en l'église de Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. Suivi de la crémation.

N.B. Ouverture du Funérarium vendredi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

S.V.P. Veuillez ne pas faire parvenir de fleurs. Des dons en sa mémoire à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés, C.P. 131, Cowansville (QC) J2K 3H1. Des formulaires sont disponibles au Funérarium.  
(22-23)

Association Canadienne de la  
Dystrophie Musculaire

**1 800 567-ACDM**  
Donner, c'est leur redonner espoir

**1<sup>er</sup> anniversaire  
du décès de**

**Mme Gabrielle Demers**  
survenu le  
**24 septembre 1998**

Tant et aussi longtemps que le cœur se souvient, les âmes que nous aimons y demeurent et y vivent. Ta mort nous aura rendus plus attentifs à la vie.

Ta soeur Pierrette.

Une messe sera célébrée le 24 septembre à 7 heures en l'église St-Eugène de Granby.

104613

**RWANDA**

*Un espoir:  
votre solidarité!*

**DÉVELOPPEMENT  
ET PAIX**

**1-800-RWANDA 1**  
5633, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H1N 1A3

**LES JARDINS FUNÉRAIRES**

**Bessette**

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

**RÉSIDENCE FUNÉRAIRE**

- 4 saisons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

*Le sens des valeurs  
Le respect  
des traditions*

997, Des Colombes, Canton de Granby  
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

# Québec veut protéger les espèces menacées

Norman Delisle

QUÉBEC  
Presse canadienne

Le gouvernement québécois lance un plan de sauvegarde du chevalier cuirvé, un poisson menacé de disparaître.

Par ailleurs, des plans de sauvegarde pour sept autres espèces menacées seront bientôt mis en place, a annoncé hier le ministre québécois de la Faune et des Parcs, Guy Chevrette.

Les sept espèces touchées par des prochains plans de sauvegarde sont la rainette faux-grillon de l'Ouest, la tortue molle à épines, le grèbe esclavon, le pluvier siffleur, la pie grièche migratrice, le béluga et le carcajou.

## Mesures

À l'issue de la conférence fédérale-provinciale des ministres canadiens de la faune, M. Chevrette a indiqué que le plan pour le poisson pudiquement rebaptisé chevalier cuirvé, mais appelé autrefois suceur cuirvé, impliquait

une cinquantaine de mesures d'ici l'an 2003.

Ce poisson, qu'on retrouve surtout dans la rivière Richelieu et Yamaska, mais qui vivait auparavant partout dans le Saint-Laurent, est de moins en moins abondant.

On attribue à la pollution des cours d'eau, qui traversent des régions de plus en plus peuplées, les difficultés de cette espèce. Il y a détérioration des cours d'eau notamment à cause de pratiques agricoles intensives le long des rivières

et de la construction de nombreux barrages.

Parmi les autres espèces menacées pour lesquelles le gouvernement québécois interviendra, on note le pluvier siffleur, un oiseau qu'on retrouve surtout aux Iles-de-la-Madeleine.

La tortue molle à épines se retrouve pour sa part dans la région de Missisquoi, tandis que des bélugas survivent dans le Saint-Laurent, à la croisée de la rivière Saguenay.

# J E U X

## MOTS CROISÉS

NO 718

LILIANE CHRÉTIEU

### HORIZONTALEMENT

- Personnels.
- Puisard - Ivre.
- Entourer d'un halo - Admirateur enthousiaste de qqch.
- Retirée - Remédions à.
- Pron. pers. - Objet de forme cylindrique.
- Semainiers.
- Démontre la fausseté d'une affirmation par des preuves contraires - Canard marin.
- Augmenta de volume - Particule d'insistance - Un poisson.
- Dans la pensée chinoise ancienne, principe suprême et impersonnel d'ordre et d'unité du cosmos - Pétoche - Coutumes.
- Fils d'Abraham - Joint l'un à l'autre.
- Grosse araignée - Radium.
- Passe-partout - Déterminerai la place qu'occupe qqn au sein d'un ensemble.

### VERTICALEMENT

- Demi-jour - Et le reste.
- Touillèrent - Aluminium.
- Ville italienne - Très occupé.
- Phtisie.
- Mot latin - Montagne de Grèce (Thessalie) - Comm. de Belgique (prov. de Liège).
- Dupé - Souffert.
- Patrie d'Abraham - On en tire la farine - Désappointa.
- Jeune scout de 8 à 11 ans - Bouquiné.
- Indium - V. de Roumanie - Mouvement impétueux d'une foule.
- V. de Haute-Égypte - Cinq cent un.
- Douze mois - Subjuguera.
- Raisonnable - Demeurai.

### SOLUTION DU PROBLÈME 717


1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
E	R	B	O	U	R	B	O	N	S	P	
S	O	U	R	N	O	I	S	A	V	E	
C	I	E	L	N	A	C	A	R	A	T	
A	S	O	I	D	I	U	M	C	O		
R	I	A	N	T	S	L	O	G	A	N	
P	R	E	R	E	E	D	E	N			
I	R	A	X	I	E	I	O	T	A		
N	A	O	S	T	R	I	A	L	V		
U	S	E	R	A	I	T	E	R	A		
A	R	O	L	L	E	V	I	A	L		
P	A	L	L	I	E	I	O	N	I	E	
I	I	E	N	A	N	N	U	L	E		

### SOLUTION DU PROBLÈME PRÉCÉDENT: Iorgnette

G	A	U	D	E	L	O	I	T	A	R	G	H	N	E
N	P	L	A	N	T	E	P	C	L	D	E	A	O	C
O	T	S	L	H	V	V	E	U	U	N	E	E	S	R
L	I	I	Y	A	E	E	B	L	N	O	T	S	S	E
L	K	M	G	L	C	L	A	E	O	T	S	N	E	B
I	N	A	V	E	V	A	R	D	E	R	I	R	R	R
T	X	O	L	H	P	R	D	B	R	P	I	A	C	E
N	T	G	D	I	O	Y	A	T	R	O	A	P	B	N
E	P	U	E	R	I	A	N	O	P	A	S	O	H	O
L	N	E	T	S	A	N	E	O	M	P	R	E	T	N
O	T	D	T	C	U	H	A	N	L	O	R	E	A	C
M	M	E	O	A	C	T	C	P	I	B	U	E	A	U
A	U	N	R	I	L	H	C	D	E	O	U	R	L	L
S	I	D	A	R	O	E	A	A	G	L	V	O	O	E
T	S	L	C	U	E	E	T	O	C	I	R	A	H	N

## HOROSCOPE

### BÉLIER

 du 21 mars au 20 avril

Vous êtes dans une véritable impasse. Des oreilles malveillantes vous écoutent. Une personne vous donne de l'inspiration. Une activité requiert du tact. Vous donnez votre consentement. Vous éclaircissez un point capital. Ne bronchez pas.

### TAUREAU

 du 21 avril au 20 mai


La bouche parle de l'abondance du cœur. Un incident vous frappe. La critique est toujours méprisante. Les contraires s'attirent. Votre caractère s'affirme. Ne cédez pas à un caprice. Vous constatez une absence.

### GÉMEAUX

 du 21 mai au 21 juin


Comptez sur la sympathie de l'autre sexe. Vous devinez des sous-entendus. Une occasion est favorable. Le miel est toujours bon. Un être se montre mesquin. Rien ne saurait vous ébranler. Les possibilités s'accroissent.

### CANCER

 du 22 juin au 22 juillet


Des conversations sont confuses. La violence ne vous convient pas. Une remarque est au point. Vous devinez une pensée. Une espérance se ravive. Il vous manque certaines ressources. Un ami vous est précieux.

### LION

 du 23 juillet au 23 août


Un désir ne s'accomplit pas sur-le-champ. Il y a une ombre au tableau. Vous n'avez pas toujours les opinions de votre entourage. A cheval donné on ne regarde pas la bride. Vous vous plaisez dans le romanesque.

### VIERGE

 du 24 août au 22 sept.

Un rêve vous excite. Votre flair s'aiguise. Une chose n'est pas ce que vous aviez imaginé. Discussion formidable. Des renseignements sont profitables. Une influence s'avère très importante. Vous avez un avantage marqué.

### BALANCE

 du 23 sept. au 23 oct.

Une discussion prouve votre point. Il surgit des péripéties qui vous favorisent. Vous avez beau jeu. Un bienfait était inattendu. Vous exercez une grande maîtrise de vous-même. Une affaire est remise. Poursuivez votre route.

### SCORPION

 du 24 oct. au 22 nov.


Ne craignez pas la concurrence. Les yeux voient loin. Des bénéfices se multiplient. Vous avez un excellent jugement. Une personne est très encourageante. Vous avez une grande volonté. On vous accorde une compensation.

### SAGITTAIRE

 du 23 nov. au 21 déc.

Ne protestez pas inutilement. Surtout pas d'extravagance sans raison. Vous formulez un plan intéressant. Il faut souvent céder aux instances. Une sortie vous plaît. Vous possédez la clef d'un mystère. Ne soyez pas trop catégorique.

### CAPRICORNE

 du 22 déc. au 20 janv.


On vous induit en erreur. Une proposition devient inacceptable. Une personne vous contredit. Beaucoup de bruit pour rien. A chacun son tour. On attend un mot de vous. Attention aux curieux. L'initiative ne vous appartient plus.

### VERSEAU

 du 21 janv. au 19 fév.

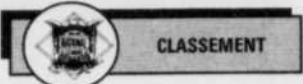
Ne jetez aucun blâme sur les autres. Vous avez une entrevue extraordinaire. On vous attribue un succès. Vous connaissez une affaire depuis longtemps. Une espérance se justifie. Rien comme la persuasion.

### POISSONS

 du 20 fév. au 20 mars

L'autre sexe a plus d'un charme. On vous cache un fait. Impossible de vous exprimer devant quelqu'un. C'est le cœur qui guide. Un ami s'informe. Vous devenez quelque peu timide. Votre rôle se modifie.

## BASEBALL



### CLASSEMENT

**Parties d'hier non comprises**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	94	57	623	—
New York	92	59	609	2
Philadelphie	70	81	464	24
Montreal	63	88	417	31
Florida	60	91	397	34

**SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	93	60	608	—
Cincinnati	89	63	586	3/4
Pittsburgh	74	76	493	17/4
St. Louis	72	79	477	20
Milwaukee	68	82	453	23/4
Chicago	60	91	397	32

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	91	60	603	—
San Francisco	82	69	543	9
San Diego	72	80	474	19/4
Los Angeles	71	80	470	20
Colorado	68	84	447	23/4

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	92	59	609	—
Cincinnati	89	63	586	3/4

**Mardi, 21 septembre**  
Florida 5-4 Montreal 3-0  
Houston 6 Pittsburgh 3  
Atlanta 2 New York 1  
St. Louis 7 Chicago 2  
Milwaukee 8 Philadelphie 6  
Arizona 7 Colorado 6  
San Diego 6 Cincinnati 2  
Los Angeles 9 San Francisco 4

**Mercredi, 22 septembre**  
St. Louis à Chicago  
Arizona au Colorado  
Montreal en Floride  
Houston à Pittsburgh  
New York à Atlanta  
Philadelphie à Milwaukee  
San Francisco à Los Angeles  
Cincinnati à San Diego

**Judi, 23 septembre**  
Montreal en Floride, 13h05  
New York à Atlanta, 13h10  
Philadelphie à Milwaukee, 14h05  
Pittsburgh à Chicago, 20h05  
San Francisco à Los Angeles, 22h10

**Vendredi, 24 septembre**  
Pittsburgh à Chicago, 15h20  
Atlanta à Montreal, 19h05  
New York à Philadelphie, 19h05  
Colorado en Floride, 19h05  
St. Louis à Cincinnati, 19h05  
Houston à Milwaukee, 20h05  
San Diego à Los Angeles, 22h10  
Arizona à San Francisco, 22h35

**Samedi, 25 septembre**  
St. Louis à Cincinnati, 13h15  
Pittsburgh à Chicago, 16h05  
Arizona à San Francisco, 16h05  
Atlanta à Montreal, 19h05  
New York à Philadelphie, 19h05  
Colorado en Floride, 19h05  
Houston à Milwaukee, 20h05  
San Diego à Los Angeles

**Dimanche, 26 septembre**  
St. Louis à Cincinnati, 13h15  
Atlanta à Montreal, 13h35  
New York à Philadelphie, 13h35  
Pittsburgh à Chicago, 14h20  
Colorado en Floride, 16h05  
Arizona à San Francisco, 16h05  
San Diego à Los Angeles, 16h10  
Houston à Milwaukee, 20h05

**Lundi, 27 septembre**  
St. Louis à Cincinnati, 12h35  
Florida à Montreal, 19h05  
Colorado en Arizona, 22h05

**MEILLEUR DEUXIEME**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	92	59	609	—
Cincinnati	89	63	586	3/4

**Parties d'hier non comprises**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	91	59	607	—
Boston	88	62	587	3
Toronto	77	74	510	14/4
Baltimore	73	76	490	17/4
Tampa Bay	65	87	428	27

**SECTION EST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
x-Cleveland	91	60	603	—
Chicago	68	82	453	22/4
Detroit	61	89	407	29/4
Minnesota	61	89	407	29/4
Kansas City	60	92	395	31/4

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	89	62	589	—
Oakland	83	67	553	5/4
Seattle	75	76	497	14
Anaheim	63	89	414	26/4

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	88	62	587	—
Oakland	83	67	553	5

**MEILLEUR DEUXIEME**

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	88	62	587	—
Oakland	83	67	553	5

**x-champion de section.**

**Mardi, 21 septembre**  
Cleveland 6 Detroit 1  
Boston 3 Toronto 0  
New York 3 Chicago 1  
Baltimore 4 Texas 2  
Oakland 5 Minnesota 3  
Anaheim 7 Tampa Bay 5  
Seattle 13 Kansas City 3

**Mercredi, 22 septembre**  
Minnesota à Oakland  
Cleveland à Detroit  
Toronto à Boston  
Chicago à New York  
Baltimore au Texas  
Tampa Bay à Anaheim  
Kansas City à Seattle

**Judi, 23 septembre**  
Oakland à Baltimore, 2, 16h05  
Toronto à Boston, 19h05  
Cleveland à Detroit, 19h05  
Chicago à New York, 19h35

**Vendredi, 24 septembre**  
Baltimore à Boston, 19h05  
Kansas City à Detroit, 19h05  
Tampa Bay à New York, 19h35  
Cleveland à Toronto, 19h05  
Chicago à Minnesota, 20h05  
Oakland au Texas, 20h05  
Anaheim à Seattle, 22h05

**Samedi, 25 septembre**  
Cleveland à Toronto, 16h05  
Tampa Bay à New York, 16h35  
Kansas City à Detroit, 17h05  
Chicago au Minnesota, 20h05  
Oakland au Texas, 20h05  
Anaheim à Seattle, 21h05

**Dimanche, 26 septembre**  
Baltimore à Boston, 13h05  
Cleveland à Toronto, 13h05  
Kansas City à Detroit, 13h05  
Tampa Bay à New York, 13h35  
Chicago au Minnesota, 14h05  
Oakland au Texas, 15h05  
Anaheim à Seattle, 16h35

**Lundi, 27 septembre**  
Kansas City à Detroit, 16h05  
Baltimore à Boston, 19h05  
Tampa Bay à New York, 19h35  
Chicago au Minnesota, 20h05  
Seattle au Texas, 20h05

**LES MENEURS**

Équipe	MJ	AB	PM	CS	Moy.
LWalker Col	127	438	108	166	379
Abreu Phi	141	509	110	173	340
L Gonzalez Ari	145	582	107	195	335
Casey Cin	140	545	94	182	334
Everett Hou	114	434	79	144	332
Glanville Phi	140	585	95	192	328
Grudzielonek LA	113	445	68	146	328
Crillo Mil	146	563	89	184	327
Handerson NYM	109	388	84	127	327
Hallon Col	150	546	108	175	321
Video Mon	131	468	66	150	321
Clones Atl	147	536	111	172	321

**Points** — Bagwell, Houston, 136; JBell, Arizona, 123; Biggio, Houston, 121; Alfonso, New York, 117; CJones, Atlanta, 111; Abreu, Philadelphie, 110; Giles, Pittsburgh, 109.

**Points produits** — McGwire, St. Louis, 137; Sosa, Chicago, 135; MaWilliams, Arizona, 134; Bichette, Colorado, 126; Bagwell, Houston, 123; VGuerrero, Montreal, 118; Giles, Pittsburgh, 115; Piazza, New York, 115; Ventura, New York, 115; LWalker, Colorado, 115.

**Coups sûrs** — LGonzalez, Arizona, 195; Glanville, Philadelphie, 192; NPerez, Colorado, 187; Crillo, Milwaukee, 184; MaWilliams, Arizona, 183; Casey, Cincinnati, 182; Biggio, Houston, 182.

**Doubles** — Biggio, Houston, 55; Video, Montreal, 45; LGonzalez, Arizona, 42; Jenkins, Milwaukee, 40; CJones, Atlanta, 40; KYoung, Pittsburgh, 40; Kent, San Francisco, 40; MaGracie, Chicago, 40.

**Triples** — NPerez, Colorado, 11; Abreu, Philadelphie, 11; Cameron, Cincinnati, 9; Womack,

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.67; Schilling, Philadelphie, 15-6, 714, 3.54; GMaddux, Atlanta, 18-8, 692, 3.35; KBrown, Los Angeles, 17-8, 680, 2.98.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 342; KBrown, Los Angeles, 204; Astacio, Colorado, 196; Millwood, Atlanta, 193; Reynolds, Houston, 192; Hitchcock, San Diego, 187; Lieber, Chicago, 168.

**Victoires protégées** — Hoffman, San Diego, 39; Urbina, Montreal, 38; Wagner, Houston, 37; Nen, San Francisco, 36; Wickman, Milwaukee, 35; Rocker, Atlanta, 34; Shaw, Los Angeles, 33.

**Arizona, 9; AGonzalez, Floride, 8; Kotsay, Floride, 8; SFinley, Arizona, 8.**

**Circuits** — Sosa, Chicago, 61; McGwire, St. Louis, 59; CJones, Atlanta, 43; Bagwell, Houston, 42; GVaughn, Cincinnati, 41; Giles, Pittsburgh, 39; VGuerrero, Montreal, 38.

**Buts volés** — Womack, Arizona, 69; Cedeno, New York, 65; LCastillo, Floride, 50; EYoung, Los Angeles, 50; Henderson, New York, 37; RSanders, San Diego, 35; DJackson, San Diego, 34; Cameron, Cincinnati, 34.

**Lanceurs (18 décisions)** — Hampton, Houston, 20-4, 833, 3.06; Millwood, Atlanta, 18-7, 720, 2.78; Bottenfield, St. Louis, 18-7, 720, 3.97; Lima, Houston, 20-8, 714, 3.6

# Place au Blitz CC

GRANBY  
FB

Les quatre équipes de hockey CC sous la gestion des Loisirs de Granby porteront le nom de Blitz et évolueront sous les mêmes couleurs que la formation de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec.

L'annonce de ce changement a été faite par le président du hockey mineur, Daniel Lacroix, lors de la conférence de presse marquant le lancement de la nouvelle campagne. Des représentants du Blitz, dont le directeur général Christian Marois, étaient d'ailleurs sur place pour souligner cette collaboration.

Les formations CC du hockey granbyen, rappelons-le, étaient organisées la saison dernière par les Vics de Granby dans le cadre d'un projet de fusion avec les Loisirs qui n'a pas abouti. Les deux groupes ont été à couteaux tirés au cours de la saison estivale avec le résultat que les équipes CC ont été momentanément sabordées, mais



Les équipes CC des Loisirs de Granby porteront le nom de Blitz. Dans l'ordre habituel: Michel Roger, gouverneur des clubs CC, Christian Marois, directeur général du Blitz de Granby de la LHSPQ et Daniel Lacroix, président du hockey mineur des Loisirs de Granby.

photo Janick Marois

remises en place subséquentement à la suite d'une pétition faite par les parents.

## Changements au comité exécutif

Les modifications au comité exécutif du hockey mineur ont aus-

si été annoncées lundi soir. C'est ainsi que parmi les nouveaux membres, l'on retrouve Jean-Guy Lemieux (gouverneur tournoi pee-wee), Michel Bourgeois (directeur midget), Marielle Ménard (secrétaire), Ghyslaine Lamothe-Dubuc (directrice MAHG IV et V) et

Mélanie Martin (responsable des relations publiques).

Par ailleurs, quelques autres personnes déjà présentes au comité exécutif ont changé de fonction. Il s'agit de Roger Therrien (entraîneur-chef), Patrice Favreau (gouverneur de la rencontre culturelle atome), Charles Picotte (directeur bantam) et Daniel Giguère (gouverneur local). De plus, ce dernier aura la responsabilité du comité granbyen pour les championnats provinciaux de hockey en 2001.

Le comité exécutif sera complété par Mario Lacroix (responsable de la grille-horaire), Michel Roger (gouverneur CC et directeur atome), Mario Pouliot (gouverneur ligue zonale et directeur MAHG), Sylvain Lacroix (registraire et trésorier), Sylvain Feeley (responsable de la discipline), Gaétan Maltais (directeur pee-wee) et Raymond Hébert (coordonnateur des Loisirs de Granby).

## Plusieurs activités

La nouvelle campagne du hockey mineur débutera le samedi 9 octobre.

Elle comprendra notamment la semaine du hockey mineur (13 au 23 décembre), le tournoi provincial pee-wee Lévrard-Trudel (26 au 30 décembre) et la rencontre culturelle atome (18 et 19 mars).

# Plus que quatre joueurs à retrancher

## Nasreddine et Ward cédés aux Citadelles

Guy Robillard

MONTREAL  
Presse canadienne

Alain Nasreddine et Jason Ward cédés à Québec hier, le Canadien n'a plus que quatre joueurs à retrancher pour atteindre le maximum permis de 23. Moins même si d'autres blessures surviennent ou guérissent moins bien que prévu d'ici le 2 octobre.

Le Canadien compte deux gardiens, Jeff Hackett et José Théodore, huit défenseurs et 17 attaquants. Hier, Vigneault a dit qu'il ne savait pas encore s'il allait entreprendre la saison avec huit défenseurs et 13 attaquants ou sept et 14.

Mais avant de prendre les décisions finales, l'entraîneur a claire-

ment laissé entendre hier que le Canadien pourrait tenter de se renforcer en pigeant dans les joueurs laissés libres lors du repêchage intra-ligue de lundi. Il pourrait aussi en perdre lui-même.

Entre-temps, les défenseurs en santé sont Eric Weinrich, Craig Rivet, Igor Ulanov, Scott Lachance, Barry Richter, Francis Bouillon, Miloslav Guren et Byron Briske, les deux derniers semblant les plus vulnérables.

A l'attaque, il est prévisible que Martin Rucinsky, Trevor Linden, Brian Savage, Shayne Corson, Saku Koivu et Dainius Zubrus vont composer les deux premiers trios.

Turner Stevenson, Scott Thornton et Patrick Poulin sont des vétérans assurés d'un poste. Reste

donc à trancher entre Sergei Zholtok, Oleg Petrov, Jim Cummins, Trent McCleary et les recrues Craig Darby, Mike Ribeiro, Matt Higgins et Arron Asham.

Petrov est presque assuré de partir.

«Il a l'expérience de la Ligue nationale et il nous a été recommandé, mais je ne vous raconterai pas d'histoire en disant qu'il a été impressionnant jusqu'ici», a déclaré Alain Vigneault.

Cummins, qui se remet d'une commotion cérébrale, est avantage parce qu'il est le bagarreur attiré.

Ribeiro, par contre, n'a pas appris une bonne nouvelle quand Vigneault a dit qu'on allait «prendre la meilleure décision dans son intérêt et celui de l'équipe». L'en-

traîneur a par ailleurs répété encore hier que Darby, un autre centre, jouait vraiment bien. Et que «faire le saut dans la Ligue nationale à 19, 20 ou 21 ans, c'est toute une commande».

## Son idée est faite

L'entraîneur a par ailleurs prétendu que tous les joueurs encore avec l'équipe «vont très bien». Tout en répétant que son idée était faite sur les joueurs qui allaient rester.

Pourquoi attendre alors? «Parce qu'il est important pour tout le monde de l'organisation de se clarifier les esprits», a répondu Vigneault, qui a peut-être encore des patrons à convaincre.

Et aussi, a-t-il répété, parce que le repêchage intra-ligue de lundi pourrait modifier le portrait.

## LA LNH EN BREF

### Potvin confirmé comme no 1

UNIONDALE, New York (PC) — La lutte entre les gardiens québécois Roberto Luongo et Félix Potvin est terminée — pour le moment.

Les Islanders ont cédé Luongo, quatrième joueur réclamé lors du repêchage de 1997, à leur club-école de Lowell, au Massachusetts, où il devrait jouer en masse.

Luongo n'a pas apprécié la démotion. Il avait le sentiment d'avoir prouvé qu'il méritait de rester avec l'équipe, même de lutter pour le poste de no 1 avec Potvin.

«Je suis déçu, a dit Luongo au

'New York Daily News'. J'aurais préféré demeurer ici comme no 2 que d'être le no 1 dans la Ligue américaine. Mais ça fait partie du processus d'apprentissage.»

Potvin aura comme adjoint cette saison Wade Flaherty, comme il l'avait envisagé avant le début du camp, même si l'entraîneur Butch Goring avait avancé que Luongo pouvait le supplanter comme no 1.

«Ca ne m'a pas déconcentré, a mentionné Potvin. Je suis ici pour accomplir le travail. Je n'estime pas être un gardien no 2.»

### Primeau de retour avec les Red Wings?

DETROIT (PC) Le joueur de

centre Keith Primeau des Hurricanes, joueur autonome avec restrictions, est dans la mire des Red Wings de Detroit. Pourquoi? Les Red Wings n'ont pas pardonné aux Hurricanes l'offre de 38 millions\$ présentée à Sergei Fedorov il y a deux ans, qu'ils ont d'ailleurs dû égarer.

«Nous songeons à soumettre une offre à Keith Primeau depuis quelque temps déjà, a admis le vice-président des Red Wings, Jimmy Devellano, au 'Detroit News'. Mais ultimement, nous ne le ferons pas. Du moins, pas pour le moment. Mais nous laissons la porte ouverte.»

### Bure devrait être prêt

MIAMI (PC) — Pavel Bure n'a

pas encore reçu le feu vert des médecins pour disputer des matchs, mais l'attaquant vedette des Panthers de la Floride devrait être prêt en vue du match d'ouverture de l'équipe contre les Capitals de Washington.

Bure a fait savoir que le docteur James Andrews, qui l'a opéré à un genou le 29 mars dernier, tient absolument à ce qu'il ne prenne pas part à aucun match avant la conclusion de la période de récupération de six mois.

«Personnellement, je voudrais jouer dans un match préparatoire, a dit Bure au 'Miami Herald'. A ce stade, il n'y a pas de risque à courir. Si j'ai pu patienter pendant six mois, je peux bien attendre une dizaine de jours additionnels.

## SPORT AMATEUR

### Vics BB

GRANBY - Les Vics bantams BB de Granby n'ont pas raté leur début de saison en décrochant une victoire de 8-3 devant Shermont.

Shawn Turcotte et Bruno Desroches ont inscrit trois buts chacun dans la victoire. Martin Chartrand et Martin Saumure ont marqué les autres filets des vainqueurs.

De leur côté, les Vics pee-wees BB ont annulé, 4-4, grâce à deux filets de Louis-Philippe D'Arcy. Alexandre Laporte et Jean-Pascal Blouin ont également touché la cible dans un bon match en général. Samuel Bédard a fourni deux passes.

Les Vics midgets BB ont été doublé, 4-2, par Shermont. Dave Beauregard et Steve Riel ont marqué un but chacun.

Enfin, Michaël Gariépy a été l'unique buteur des Vics atomes BB dans un revers de 7-1.

### Champions de golf au club de Cowansville

COWANSVILLE - Gilles Longpré et Mimi Bélisle, chez les hommes et chez les femmes, ont remporté les titres de champions au club de golf de Cowansville.

Du côté masculin, Robert Goyer a gagné en classe A pour le pointage net. Jean-René Lecavalier s'est emparé des titres brut et net en classe B alors que Raymond Ancil et Nick Slachta ont gagné en classe C, respectivement dans le brut et le net.

Chez les femmes, Louise Perry a été la meilleure en classe A pour le brut et Geneviève Jodoin l'a emporté dans le net. Carole Magnan et Louise Favreau ont triomphé en classe B, dans le brut et le net, tout comme Nicole Courcy et Florence Ritcher en classe C.

Patrick Daunais a été couronné champion chez les juniors alors que Katryn Ouellet est la championne junior.

### Places disponibles en hockey féminin

GRANBY - Les adeptes de hockey féminin âgées de 12 à 20 ans inclusivement doivent prendre note que des places sont encore disponibles dans les équipes de la zone Yamaska-Missisquoi.

Deux catégories seront au programme, soit 12-15 ans et 16-20 ans.

On peut s'inscrire ou obtenir des renseignements en communiquant avec les personnes suivantes: Raynald Roy (539-1020 ou 539-2062) et Robert Lessard (534-0088 ou 777-5705).

Il est également possible de s'inscrire en communiquant avec les organisations de hockey des autres villes de la zone, soit Granby (378-8747), Farnham (293-3106), Cowansville (266-4660) ou Bedford (248-3224).

LA VOIX DE L'EST — jeudi 23 septembre 1999

25

# Dominic Côté revient avec le Nova

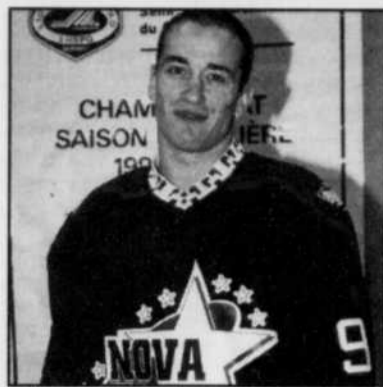
Gaétan Roy

ACTON VALE

L'argent ne fait pas le bonheur, dit-on. Dominic Côté en a fait l'expérience, l'an dernier, lorsqu'il s'est retrouvé avec les Coyotes de Thetford Mines. Hier, Côté est retourné avec le Nova d'Acton Vale. Pour le plaisir...

Le directeur général du Nova, Michel Dorais, a en effet annoncé qu'il avait fait l'acquisition de Côté, cédant en retour le défenseur drummondvillois de 35 ans Serge Forcier (il n'était pas avec le Nova) et des considérations futures (\$) aux Coyotes.

Un Waterlois d'origine, Côté avait fait les 400 coups avec Hugues Laliberté et André Désy pendant quelques saisons à Acton Vale. En 1997-98, il avait amassé 87 points, un de moins que le champion marqueur du circuit, Denis Paul.



Après un séjour à Thetford Mines, Dominic Côté revient avec le Nova d'Acton Vale photo d'archives

N'ayant pas réussi à s'entendre avec Michel Dorais concernant sa compensation de «dépenses», il avait été échangé à Thetford Mines pour Philippe Gélineau et Martin Roux.

«Thetford Mines m'avait fait une grosse offre et je pensais que

je serais plus heureux, rappelle Côté, qui habite Montréal. J'étais bien traité à Thetford mais rien n'a fonctionné de A à Z. Les voyages étaient longs, ça ne marchait pas avec l'entraîneur et les amateurs m'ont mis une pression énorme».

Résultat: Côté a connu une saison très difficile. En 32 matches, il n'a amassé que 36 points, dont 11 buts. Pire, dans les séries, il n'a obtenu que quatre points (1-3) en 10 sorties.

## Plus de vitesse

Depuis six ans qu'il s'occupe de hockey senior à Acton Vale, Michel Dorais admet que c'est la première fois qu'il débourse une bonne somme d'argent pour acquérir un joueur.

«Nous avons amassé deux victoires en fin de semaine dernière et j'ai vu un bon club sur la glace, indique le DG valois. Mais il nous manque de la rapidité et de la

créativité en attaque. Dominic a déjà prouvé sa valeur. Il n'avait pas été échangé parce qu'il était mauvais mais parce qu'on ne s'entendait pas sur des questions monétaires. Il est allé voir ailleurs, il a vu et il a compris. Il revient avec des conditions plus acceptables et cela nous donne plus de profondeur sur les trios offensifs».

Côté, 25 ans, complète son BAC en administration marketing à l'UQAM en décembre. Il sait donc compter...

«Je veux retrouver le plaisir de jouer au hockey à Acton Vale, indique l'excellent patineur de 5'9½" et 185 livres qui jouait à l'aile gauche avec Laliberté et Désy. Je préfère le fun à l'argent. Le Nova est formé d'un méchant bon groupe de gars. J'espère que mon retour se passera bien avec eux; ça devrait bien aller».

Dominic Côté avoue qu'il devra

retrouver sa confiance. S'il le fait, il sait qu'il peut être menaçant.

«L'entraîneur Martin Simard ne me connaît pas encore et je ne m'attends pas à retourner à l'aile avec Hugues Laliberté tout de suite. Mais si je performe bien sur la patinoire, j'espère bien que cela se produira dans l'avenir», conclut Côté.

D'autre part, le Nova perd le défenseur Raymond Delarosbil, qui partira vers Abilene, Texas, dans la Western Professional Hockey League. Par contre, Hugo Bertrand réfléchit à la possibilité de demeurer à Acton Vale au lieu de reprendre la route des États-Unis. Il devra se décider d'ici samedi au moment où il doit prendre l'avion.

## Les Inouk devront se mettre à gagner bientôt

### La troupe d'Éric Parent n'a pas connu la victoire en quatre parties

GRANBY GR

Les Inouk du soccer collégial AA du Cégep de Granby sont toujours à la recherche d'une première victoire alors qu'ils ont atteint la mi-saison, mardi. Les troupiers de l'entraîneur Éric Parent ont subi un revers de 3-2 devant les Vulkins, à Victoriaville.

Les Granbyens présentent un dossier de trois revers et une nulle en quatre sorties. Le calendrier compte huit matches et si les Inouk veulent participer aux prochaines séries éliminatoires (quatre premiers clubs au classement final), ils devront non seulement se mettre à gagner mais aussi comp-

ter sur d'autres clubs pour leur donner un coup de main.

Malgré les piètres résultats de son équipe, Éric Parent se dit étonné et déçu, mais pas des défaites.

«Au départ, on croyait avoir une équipe moyenne, dit-il. Mais avec un peu de chance, on pourrait avoir quatre victoires en quatre sorties. Ça c'est décevant. On dirait qu'il faut qu'il arrive quelque chose de différent à chaque match».

Mardi, les Inouk menaient 2-1 à la mi-temps grâce à des filets de Thierry Savoie et Alexandre Mailhot. Savoie a alors eu la chance de donner deux buts de priorité à son

équipe en obtenant un lancer de punition. Mais voilà, il n'a pas marqué sur ce qui est pratiquement un geste de routine.

Les Vulkins sont revenus en force pour égaliser le pointage, puis marquer le but gagnant vers la fin de la partie.

C'est la deuxième fois que les Inouk perdent l'avance qu'ils avaient à la mi-temps; et ils auraient dû gagner facilement contre Drummondville mais ils se sont contentés d'un verdict nul.

«Il faudra garder le moral. Nous ne sommes pas sortis des séries mais il faudra gagner et se fier sur d'autres clubs pour battre les équipes qui nous précèdent au classement», indique Éric Parent.

## Bessette deuxième en Suisse

GRANBY

L'athlète de 24 ans qui défend les couleurs de l'équipe canadienne à cette compétition a fait partie du groupe de 29 concurrentes qui ont complété l'étape de 110km dans le peloton.

L'athlète de 24 ans qui défend les couleurs de l'équipe canadienne à cette compétition a fait partie du groupe de 29 concurrentes qui ont complété l'étape de 110km dans le peloton.

L'athlète de 24 ans qui défend les couleurs de l'équipe canadienne à cette compétition a fait partie du groupe de 29 concurrentes qui ont complété l'étape de 110km dans le peloton.

L'athlète de 24 ans qui défend les couleurs de l'équipe canadienne à cette compétition a fait partie du groupe de 29 concurrentes qui ont complété l'étape de 110km dans le peloton.

L'athlète de 24 ans qui défend les couleurs de l'équipe canadienne à cette compétition a fait partie du groupe de 29 concurrentes qui ont complété l'étape de 110km dans le peloton.

L'athlète de 24 ans qui défend les couleurs de l'équipe canadienne à cette compétition a fait partie du groupe de 29 concurrentes qui ont complété l'étape de 110km dans le peloton.

L'athlète de 24 ans qui défend les couleurs de l'équipe canadienne à cette compétition a fait partie du groupe de 29 concurrentes qui ont complété l'étape de 110km dans le peloton.

L'athlète de 24 ans qui défend les couleurs de l'équipe canadienne à cette compétition a fait partie du groupe de 29 concurrentes qui ont complété l'étape de 110km dans le peloton.

Dans la région depuis 15 ans!

**Hélène Marie Goyette**  
notaire

- Droit immobilier
- Succession • Testament
- Droit des affaires
- Médiation familiale

1050 Principale Granby (Édifice Re/Max) 777-2244  
89 Champlain Bromont 534-3079

**NOUVEAU** dès le 4 octobre

**Petites annonces**

de La Voix de l'Est et de La Voix de l'Est Plus

**NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE**  
du lundi au vendredi

de 8 h à 17 h

**375-8888**  
Télécopieur 777-7221

\* avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

- Montage de journaux
- Cartes d'affaires
- Dépliants
- Logos
- Négatifs
- Positifs
- P.M.T., etc.

**COMPOSITION bromont inc**

76, rue Dufferin, Granby  
(450) 378-1366 • Fax : (450) 378-3040  
Email : compobro@citinet.net

# Le Husky baisse pavillon 8-6

COWANSVILLE

Les Dragons de St-Hyacinthe ont profité de la générosité du gardien Carl Poissant pour disposer du Husky de Cowansville 8-6 hier soir au Pavillon des sports.

Le Husky était dirigé pour l'occasion par l'entraîneur-adjoint Sébastien Clermont, et ce, en raison de l'absence du pilote et propriétaire de l'équipe André Charbonneau dont les déboires financiers ont défrayé les manchettes au cours des derniers jours.



**FERNAND BELANGER**

Il s'agissait d'un troisième revers pour les Cowansvillois qui disputent leurs trois prochaines joutes sur la route. Ils seront de retour le 3 octobre pour y affronter les Condors de Kahnawake.

Danny Roussy a mené l'attaque des vainqueurs avec un but et trois aides tandis que Jonathan Lacharité a fourni un filet et deux passes. Alexandre Charron, Jean-Pierre Cadorette, François Duvernay, Gregory Dupré, auteurs d'un but et une passe, et Jocelyn Castilloux, dans une cage déserte, ont complété le pointage dans le camp des vainqueurs.

Michael Gendron a le mieux fait dans une cause perdante avec trois buts et une aide. Jean-François Touchette, Michael Mercier et Yan St-Pierre ont été les autres marqueurs des perdants.

Les Dragons ont dirigé 33 lan-

cers vers Carl Poissant, qui accordé six buts et Rock Brière tandis que Cowansville a obtenu 39 tirs, dont 18 en troisième période, en direction de Michael Pion.

## Premier vingt enlevant

Les Dragons ont réussi deux buts en l'espace de 1m49s à la fin du premier tiers-temps pour se doter d'une priorité de 3-2.

Les unités spéciales ont été en vedette pendant la première moitié de l'engagement avec un filet de chaque côté en avantage numérique.

Jean-Pierre Cadorette a brisé la glace pour les visiteurs à 5:38, mais Jean-François Touchette a ramené les deux clubs à la case départ cinq minutes plus tard.

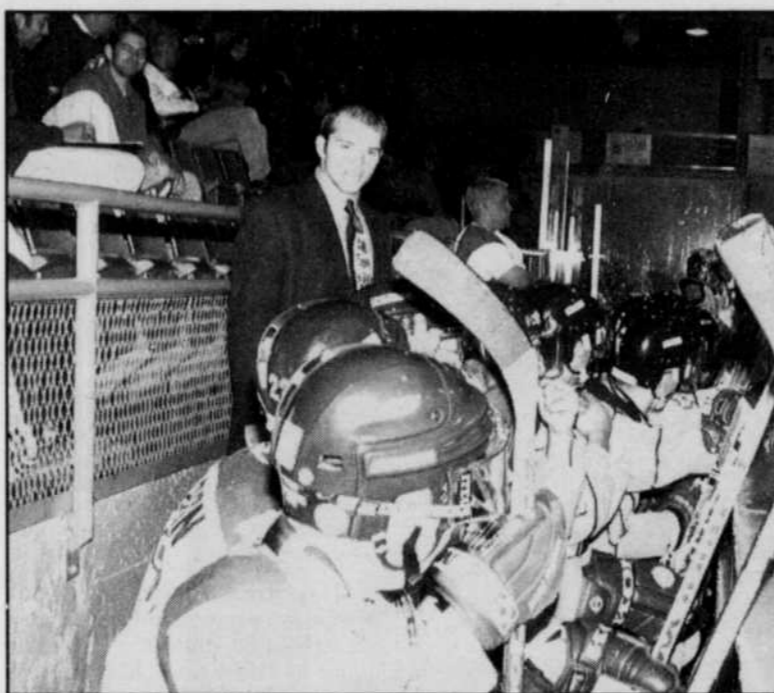
Le jeu s'est animé par la suite et trois filets ont été inscrits dans un intervalle de 109 secondes. Danny Roussy a redonné les devants aux Maskoutains à 14:01, puis Michael Gendron a égalé la marque à 15:20. La réplique des Dragons a été rapide puisque Luc Lévesque a ramené les siens en avant à 15:48.

Michael Gendron a ensuite failli compter une deuxième fois en s'échappant devant Michael Pion qui a toutefois eu le dernier mot. Jean-Pierre Cadorette a aussi raté une belle chance lorsque son tir a touché le poteau à la droite de Carl Poissant.

St-Hyacinthe a eu le meilleur dans les lancers 13-10.

## Festival offensif

L'attaque des deux formations a encore été en évidence au cours de la période médiane qui a pris fin par le score de 7-4 en faveur des Dragons.



L'entraîneur adjoint Sébastien Clermont était à la barre du Husky en raison de l'absence du pilote et propriétaire André Charbonneau. photo Richard Chagnon

Les visiteurs ont chassé Poissant de la rencontre en faisant mouche à deux occasions sur seulement trois lancers. Alexandre Charron est venu hanter son ancienne équipe en comptant à 1:55 au cours d'un jeu de puissance. Le faible tir de François Duvernay s'est ensuite faufilé entre les jambières de Poissant à 3:40 et le gardien du Husky a alors été remplacé par Rock Brière après avoir cédé cinq fois sur 16 tirs.

La poussée des Dragons ne s'est pas arrêtée pour autant puisque Jonathan Lacharité a marqué à 4:07.

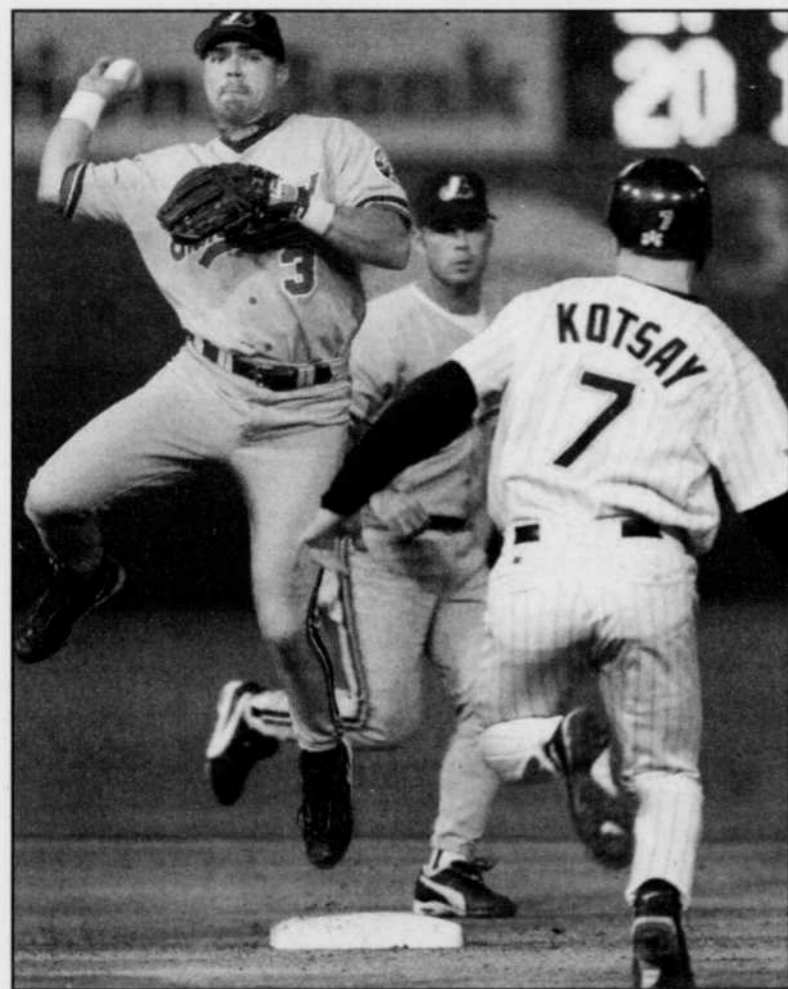
Les locaux ont toutefois profité

de l'indiscipline des Dragons pour réussir deux buts en 30 secondes, à chaque occasion en avantage numérique et ainsi se rapprocher à deux buts de l'égalité. Michael Gendron a fait bouger les cordages à 9:35, puis a préparé le filet de Yan St-Pierre.

Rock Brière a ensuite été obligé de quitter la rencontre en étant frappé violemment lors d'une collision entre deux joueurs devant lui.

Carl Poissant a raté sa rentrée en allouant un but à Gregory Dupré sur un tir du côté de la mitaine.

Les visiteurs ont encore dominé au chapitre des tirs 13-11.



Jose Vidro (3), des Expos, saute afin d'éviter le contact avec Mark Kotsay, des Marlins, et complète du même coup le double-jeu. photo Associated Press

## Ugueth Urbina éteint le feu

### Les Expos gagnent difficilement 5-3

#### Michel Lajeunesse

MIAMI  
Presse canadienne

Ugueth Urbina se souviendra de son 100e sauvetage en sa carrière. Il a dû travailler très fort pour l'obtenir.

Orlando Merced et James Mouton, deux joueurs qui n'avaient pas eu la chance de contribuer trop souvent aux succès de l'équipe depuis quelque temps, ont frappé des doubles de deux points quand les Expos ont battu les Marlins de la Floride 5-3.

Mais ils ont eu chaud quand on a assisté à une fin de match mouvementée. Après avoir pris une avance de 4-0, ils ont vu les Marlins marquer trois fois en fin de huitième contre le gaucher Steve Kline pour rendre les choses intéressantes.

Il a fallu que Ugueth Urbina vienne éteindre le feu. Il a obtenu

son 39e sauvetage de la saison. Il lui a fallu retirer les six derniers frappeurs pour l'obtenir.

Les Expos ont groupé trois coups sûrs après deux retraits en troisième manche et Merced, qui n'avait pas commencé de match au champ gauche depuis le 6 septembre contre le Colorado, a claqué son double dans la gauche.

Mouton lui a succédé comme frappeur suppléant après deux retraits en huitième et a accueilli Jesus Sanchez avec un double au centre, poussant deux autres coureurs au marbre. Mouton n'avait pas obtenu de coup sûr depuis le 24 août.

Ils ont ainsi donné la victoire à Miguel Batista (8-7), qui est capable du meilleur et du pire. Il l'a montré à plusieurs reprises cette saison.

SPORTS

## Les résultats



8

6



5

3

#### BASEBALL

**Ligue Nationale**  
St. Louis 3 Chicago 5  
Arizona 11 Colorado 3  
Houston 2 Pittsburgh 3  
New York 2 Atlanta 5 (8e)  
Philadelphie 2 Milwaukee 3 (8e)

#### Ligue Américaine

Minnesota 5 Oakland 4  
Toronto 14 Boston 2 (7e)  
Cleveland 9 Detroit 1  
Chicago 4 New York 2 (8e)  
Baltimore 7 Texas 4 (8e)

#### HOCKEY

**LHJM**  
Cap-Breton 3 Baie-Comeau 4 (P)  
Shawinigan 4 Val d'Or 2 (3e)  
**Ligue nationale**  
Washington 1 Caroline 4  
Buffalo 1 Detroit 4  
Tampa Bay 4 Islanders NY 2  
St. Louis 2 Boston 2

## Au petit écran

Jeu, 23 septembre  
BASEBALL  
Ligue américaine  
Toronto à Boston (19h, RDS)

# 2 ANS SANS INTÉRÊT

## LA RENTRÉE DES RABAIS



**YAMAHA** **DOLBY SURROUND DIGITAL**

### ENSEMBLE CINÉMA MAISON

- Récepteur Dolby Digital (300 watts, avant, centre, arrière)
- 11 programme surround, 6 mpdes cinéma, 3 modes DSP
- Entrée pour décodeur a technologie DST
- Sortie pour haut-parleur de sous-grave
- Lecteur de CD à 5 disques a plateau rotatif
- Ensemble de 5 haut-parleurs Yamaha "cinema maison"
- Télécommande universelle

**58<sup>33</sup>** / MOIS  
OU SANS INTÉRÊT  
**1399<sup>92</sup>**



**32"**  
stéréo

**SHARP**  
MONITEUR 32" STÉRÉO

- Fonction image sur image
- Tube écran haut contraste
- Menu à l'écran multilingue
- Prises audio/vidéo et S-Vhs
- Télécommande universelle

**41<sup>66</sup>** / MOIS  
OU SANS INTÉRÊT  
**999<sup>84</sup>**



**HITACHI**  
LECTEUR DE DVD ET CD

- Décodeur Dolby digital 5.1 intégré
- Affichage à l'écran trilingue
- Prise audio/vidéo et S-Vhs
- Télécommande universelle DVD et TV

**25<sup>00</sup>** / MOIS  
OU SANS INTÉRÊT  
**599<sup>99</sup>**



**SHARP**  
VIDÉO 4 TÊTES HI-FI STÉRÉO

- Têtes de lectures à 19 microns
- Affichage à l'écran trilingue
- Programmation facile à l'écran VCR plus
- Télécommande universelle

**12<sup>49</sup>** / MOIS  
OU SANS INTÉRÊT  
**299<sup>00</sup>**

### HITACHI

#### ÉCRAN GÉANT 60"

- Définition de 850 lignes
- Écran ultra noir
- Image en médaillon
- Son stéréo ambiophonique
- Prises audio-vidéo et S-Vhs
- Affichage à l'écran Bit-Map
- Télécommande universelle

**125<sup>00</sup>** / MOIS  
OU SANS INTÉRÊT  
**2999<sup>99</sup>**



**60"**  
stéréo

70 magasins pour vous servir!

**STEREO plus**  
ÉLECTRONIQUE

CENTRE DE SERVICE  
**Son X plus**

39, rue ÉVANGÉLINE  
GRANBY 378-9816 • 375-7564



\* Financement sujet à l'acceptation du département de crédit. Achet minimum 250\$. Quantités limitées, jusqu'à épuisement des stocks. Photos à titre indicatif. Valable du 4 sept au 1 oct 1999